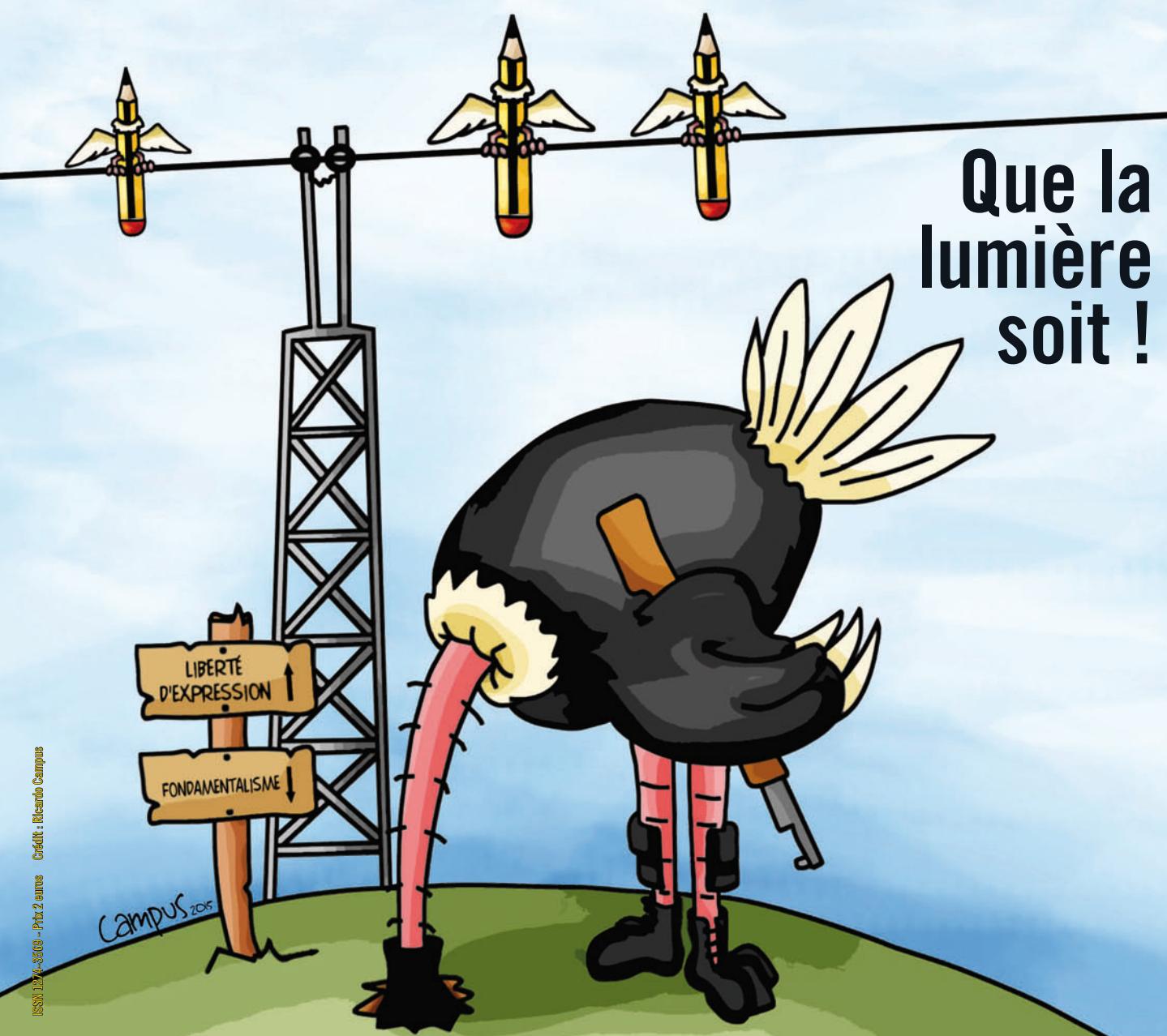


Février 2015 n° 241

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt

Cap Mag

Le journal des Lusodépendants



Que la
lumière
soit !



ROTEIRO

En février, samba
et carnaval !



DOSSIER

Bourses d'études Cap Magellan -
Império : les 12 lauréats

Forum pour l'Emploi Cap Magellan

Mercredi 11 février - de 10h à 17h au Consulat Général du Portugal à Paris

- Permanence sur l'Emploi par le Département Stages et Emplois de Cap Magellan et de l'IEFP

Jeudi 12 février - de 10 à 18h dans la grande Halle de La Villette à Paris

- Forum « Paris métropole pour l'emploi des jeunes 2015 » présence de Cap Magellan et de l'IEFP



les 11 et 12 février, à Paris, de 10h à 18h

Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Tél.: 01 79 35 11 00 - dse@capmagellan.org - www.capmagellan.sapo.pt

Consulat Général du Portugal à Paris - 6/8 rue Georges Berger - 75017 Paris

Tél.: 01 56 33 81 00 / Métro : Monceau (2) - Malesherbes (3) - Villiers (2 et 3)

Grande Halle de la Villette - 211, avenue Jean Jaurès - 75019 Paris

Métro : Porte de Pantin (5)



Organisation



Partenaires



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL, IP

Consulat
Général
du Portugal
à Paris

SOMMAIRE

06

ACTUALITÉ

Nous sommes tous Charlie

08

ÉCONOMIE

Navegação gratuita aqui e lá!

10

INTERVIEW

António Zambujo à conquista da Cigale

12

DOSSIER

Rencontres et portraits

27

SPORT

Dakar 2015: Paulo Gonçalves conquista 2º lugar nas motos

34

VOYAGE

Coimbra - O Elogio do Amor

ROTEIRO

15 **Cinéma**
Alda et Maria
encore en salles !

16 **Musique**
Pedro Abrunhosa
en concert à l'Olympia

18 **Littérature**
Olga :
une vie de lutte

19 **Expos**
L'art et le livre,
l'expo. « Pliure »

20 **Association**
« Alegres do Norte » :
festival de folklore et 21º anniversaire

22 **Sport**
Portugal segue entre a elite do rali, mas virado a norte

23 **Europe**
Circulation(s), festival de la jeune photographie européenne

24 **Gastronomie**
De nata ou de belém,
saboreie, e bem!

25 **Vous et vos parents**
Le Portugal,
nouvel Eldorado des retraités

26 **TV / Radio / Web**
centrefrancoportugais.com,
un site à visiter !

ÉDITO



Somos todos Charlie. #notafraid

Le fanatisme est un monstre qui ose se dire le fils de la religion. - Voltaire

Il n'y a pas vraiment de mots.

La France est en deuil.

Depuis un demi-siècle, Charlie Hebdo, c'est le rire impitoyable, chirurgical et pertinent, qui saisit, avec force et sarcasme, la vanité du Monde, ses excès, ses limites, la nargue pour mieux combattre ses défaillances.

Charlie, c'est la connaissance par le refus du tragique, c'est à la fois ironie et espoir.

Charlie, synonyme de lutte.

Charlie, ennemi du fanatisme.

Le Monde est en deuil.

Le 7 janvier dernier, ils ont visé Charlie Hebdo mais c'est toute l'Humanité qu'ils ont criblée de balles, acte ignoble de tuer froidement, violence démesurée à laquelle la condamnation unanime de tous doit être la seule réponse.

Pour ne pas laisser la peur nous gagner, ni le fléau des armes triompher dans cette guerre asymétrique injustifiable, devenue le triste symbole de notre liberté d'expression souillée.

Ne pas nous laisser nous diviser, confondre fanatisme et religion.

Ne pas nous laisser oublier le prix de la liberté.

Ces barbares n'ont eu que la minute de leurs armes qui claquent.

Nous aurons tout le reste. Et Charlie Hebdo vivra.

À Cabu, Charb, Tignous, Wolinski, Honoré, ainsi qu'aux journalistes, policiers et civils lâchement assassinés les 7, 8 et 9 janvier derniers, et à leurs familles, à la liberté de la presse et à la liberté d'expression, ce CAPMag est dédié.

Anna Martins - Présidente

Au nom des pros de la fête

Il était une fois un monde, un monde créé par un Dieu, un Dieu qui leur dit à eux, hommes, aimez-vous. Il était une fois un homme qui, au nom de beaux idéaux reçus d'idées de là-haut, se lance dans une quête ici-bas et dans des conquêtes bâties. Il était une fois d'autres hommes, et femmes et enfants, et vieux et jeunes, et grands et petits, et beaux et gentils, et moches et méchants, qui, écoutèrent l'homme aux idéaux, et en devinrent idiots.



une hanse méprisable. Mais pris dans nos pensées, nous repensons à cet Ètre créatif, et poussons des cris hâtifs, face à ses créations. Ses créations ? Ce sont eux, oui. Mais eux, ce sont nous, aussi. Et par le don que nous avons tous reçu, c'est le pardon qui serait le salut.

« Nous sommes 7 milliards (...) à avoir besoin de foi en nous, de confiance en l'autre, d'espérance pour demain, de câlins dans l'humour, d'amour pour toujours »

Pardonner qui ? Les méchants, qu'on appelle terroristes, qui tantôt lâchent de la terreur, tantôt terrorisent leur lâcheté ? Les gentils, qui au nom de la liberté, continuent prêts à (faire) mourir sur un T ? Les prophètes, qui, en pros de la fête, ont dit « j'ai vu, donc j'ai su », sont passés par là où y'avait de la mouise, pour transmettre des « moi m'aide-t-Il, moi m'aime-t-Il ! » ? Ou Lui, le Grand, Tout puissant, Seigneur, qui, lorsque saignent nos coeurs, répond en répandant encore de l'immense douleur ?

Cette fête, défendue par ces pros, n'est pas claire dans nos têtes. Cette fête, où tous réunis, unis comme dans une fratrie, où chaque frère assis à droite de son père, accepte les préceptes des différents adeptes, et reçoit la différence comme une marque de surchoix. Fête où le choix aurait dû être l'allégresse jusqu'aux aurores, et non l'ivresse des horreurs. Au nom des pros de la fête, nous les

gentils, nous les méchants, comprenons-nous l'« enseignement » ? Nos corps saignent tous les jours, mais nos coeurs n'enseignent pas l'amour. Nous pardonnons, et pardonnerons encore et en cœur. Car dans notre irréprochable perfection imparfaite, nous protégerons et blesserons, nous tolérerons et condamnerons, nous accepterons et imposerons, nous écouterons et ignorerons, nous resterons et partirons, nous défendrons et accuserons... nous aimerons et haïrons. Comment nous pardonner ? Comment Lui pardonner ? Vraisemblablement, Lui, ne nous a jamais pardonnés.

Ce texte n'est qu'une suite de jeux de mots débiles, qui traduisent des maux eux indélibiles, de ce triste monde qui nous paraît

immonde. Nous pensons évidemment aux 17 victimes, à celles qui les ont précédées, à celles qui leur succèderont, et aux 66 millions que nous sommes, pensifs, abasourdis, le regard sonné, l'esprit ailleurs, remplis de cette tristesse pesante, de cette incompréhension prenante, face à cette lâcheté assourdissante. Et parce que nous ne sommes pas que 66 millions, nous sommes 7 milliards à, aujourd'hui, tout comme hier, et certainement comme demain, avoir besoin de foi en nous, de confiance en l'autre, d'espérance pour demain, de câlins dans l'humour, d'amour pour toujours.

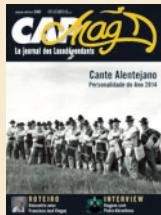
Alors, je le dis : ne suis pas les armes, n'essuie plus de larmes, ne sue pas dans les flammes. Que destin, dessein et dessin ne riment pas pour rien. Fais ta propre fête.

Il était une fois ce monde... ■

Luciana Soares Gouveia
capmag@capmagellan.org

LECTEURS

Ema (91), par mail



Bonjour,
Je suis lecteur du CAPMag depuis bientôt deux ans. Je m'adresse à vous pour vous demander quelques informations concernant l'enseignement supérieur et le portugais. Elève de terminal, je réf échis actuellement à mon orientation post-bac. D'origine portugaise, je souhaiterais suivre un cursus lié au portugais. Quelles sont les différentes options à l'université ?
Je vous remercie d'avance pour votre réponse.

Ema

CAPMag : Bonjour Ema,

Tout d'abord, merci de ta fidélité. Concernant le portugais et l'université, deux choix s'offrent à toi. Le premier est une **licence LLCE**. Il s'agit du cursus où tu seras le plus en contact avec la langue. En effet, la **licence Langue Littérature et Civilisation Étrangère** englobe une langue et son monde dans sa généralité. Dans le cas du portugais, cela signifie suivre des cours de grammaire, de linguistique et de littérature portugaise, brésilienne et luso-africaine. Il y a aussi des cours de civilisation, qui concernent le Portugal, le Brésil et les pays africains de langue portugaise. Dans le détail, le programme

change d'une université à une autre. Tu peux avoir accès aux programmes des licences sur les sites Internet des universités.

Le deuxième choix qui s'offre à toi est une **licence appelée LEA, Langue Etrangères Appliquées**. Ce cursus est divisé en trois : on y étudie la langue et la civilisation de deux langues ainsi que l'économie et/ou le marketing, le droit...

À ces deux licences, s'ajoute la possibilité de prendre la langue portugaise comme option. Le nombre d'heures d'étude de la langue est considérablement réduit si l'on compare aux LLCE et LEA mais c'est une opportunité qu'il est bon de connaître.

En région parisienne, voici une liste des universités qui proposent les licences LLCE et LEA portugais : **Universités Paris 3, Paris 4 Paris 8 et Paris 10.**

Bon choix ;)

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email... Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

Jeune, dynamique, intéressé(e) par la culture et la langue portugaises ?

Viens rejoindre l'équipe
Cap Magellan !

Plus d'infos :

Tel. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Site web : www.capmagellan.sapo.pt

**7, avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris**



Nous sommes tous Charlie

D'abord, il y a la stupeur, l'incrédulité qui nous gagne face aux premières images, aux premiers témoignages décrivant l'horreur. Vient ensuite le temps de l'angoisse, de la crainte suite aux assassinats de Montrouge et de Vincennes. Enfin, arrive le temps de l'espoir, de la délivrance. Le temps du soulagement, le sentiment que tout est terminé et que rien ne sera jamais plus pareil.



BRÈVE

SILENCE, ON MEURT

Le groupe islamiste armé Boko Haram a entièrement détruit, lors d'une offensive commencée le 3 janvier, 16 villes et villages des rives du lac Tchad dans le nord-est du Nigeria. Plusieurs sources concordantes parlent de plus d'un millier de morts, le chiffre de 2 000 personnes assassinées est même avancé.

Le cas du Nigéria peine à mobiliser la communauté internationale et à intéresser les médias occidentaux. La situation y est pourtant critique. Rien n'y personne ne semble pouvoir arrêter les exactions de la secte qui se revendique d'un courant islamiste. Pas même Goodluck Jonathan, qui dirige le Nigeria depuis 2010.

Le président du Nigéria n'est jamais parvenu à repousser l'insurrection qui a fait plus de 13 000 morts et 1,5 million de déplacés depuis 2009. ■

Christophe P.
capmag@capmagellan.org
Source: france24.com

CES ÉMOTIONS nous envahissent au fur et à mesure que nous regardons le déroulement des événements. Que ce soit à travers les chaines d'informations en continu, des stations radios, ou bien par le biais des réseaux sociaux, nous avons tous retenu notre souffle pendant trois jours. Trois longues et interminables journées pendant lesquelles la République fut bafouée, malmenée et meurtrie.

« La marche républicaine du 11 janvier a fait émerger d'une nation meurtrie, une nation à l'unité retrouvée prête à se soulever pour combattre l'infamie »

Ce 7 janvier 2015 est notre 11 septembre 2001. Une similitude qui sonne comme une évidence lorsque l'on compare ces deux actes : ils ont voulu tuer des symboles, des valeurs. Emblème de la liberté d'expression et de l'esprit Voltairien de la France, le Charlie Hebdo de Charb représentait cette idée que la liberté d'expression est un bien précieux, acquis au fil du temps à travers d'après combats. Image d'une France accueillante, d'une France plurielle, l'Hyper Casher de Vincennes représentait et représente toujours ce qui fait la force de notre pays : l'unité malgré les différences. Ce 7 janvier 2015, c'est la liberté d'opinion, de conscience, l'unité de notre nation qu'ils ont voulu atteindre. En somme, c'est la République qu'ils voulaient mettre à genoux. D'aucuns vous diront qu'ils ont en partie réussi. Réussi à ce que la minute de silence ne soit pas respectée dans l'intégralité du territoire national. Réussi à ce que des actes islamophobes gangrènent notre pays. Réussi à ce que les juifs de France ne se sentent plus en sécurité dans leur propre pays. Ce n'est pas une réussite, seulement une bataille de remportée. La France, elle, elle gagnera la guerre. Cette victoire est déjà en cours. La marche républicaine du 11 janvier a fait émerger d'une nation meurtrie, une nation à l'unité retrouvée prête à se soulever pour combattre l'infamie.

Ce symbole de l'unité nationale, cette force n'est pas l'apanage des seuls dirigeants poli-

tiques bien au contraire ! Elle est présente dans chacun d'entre nous. Nous en avons la preuve, preuve que la religion est à dissocier du fanatisme, preuve que l'autre est notre alter ego malgré les différences, preuve que la différence ne mène pas à l'indifférence. Cette preuve est incarnée par l'acte héroïque d'un héros ordinaire : Lassana Bathily. Ce jeune homme malien, musulman pratiquant

« La marche républicaine du 11 janvier a fait émerger d'une nation meurtrie, une nation à l'unité retrouvée prête à se soulever pour combattre l'infamie »

a sauvé plusieurs otages en les cachant dans une chambre-froide lors de l'attaque de l'Hyper Casher de Vincennes. Lassana Bathily est le symbole qu'aucun extrémisme ne pourra annihiler le fondement même notre République. Ces fondements qui font de la France l'étendard de la liberté, de l'égalité et la fraternité.

Les constats étant faits, nous devons désormais nous poser les bonnes questions pour avancer vers des propositions de solutions efficaces. La radicalisation semble toucher toutes les couches de la société. Preuve en est, la présence en Syrie de Mickael Dos Santos qui s'est radicalisé soudainement puis est parti en Syrie rejoindre les rangs de l'état islamique. L'Etat républicain n'empêche donc pas la dérive de Mickael Dos Santos ou des frères Kouachi mais est-il le seul fautif ? Des réponses seront apportées très prochainement.

Sécurité intérieure et extérieure, évidemment, mais également une meilleure formation pour celles et ceux qui côtoient au quotidien notre jeunesse mais surtout une véritable politique économique et sociale tournée vers nos jeunes. Car là aussi ce sont des valeurs qui nous sont chères. Et qui doivent être chères. ■

Christophe P.
capmag@capmagellan.org
Sources: Le Monde, LCI, Libération, Les Echos

30.01 > 12.04.2015

exposition



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris
t +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
métro ligne 8 - La Tour-Maubourg

Pliure. Prologue (La part du feu)

La deuxième partie de l'exposition
Pliure (Épilogue. La bibliothèque, l'univers)
aura lieu du 10 avril au 7 juin
au Palais des Beaux-Arts

Beaux-
Arts
de
Paris

© Ed Ruscha / courtoisie de l'artiste / conception graphique Change is good

Navegação gratuita aqui e lá!

As aplicações para os tão vulgares smartphones parecem ou pareciam um mercado inesgotável. Um novo filão na nova economia. Há de facto milhares de aplicações disponíveis, entre gratuitas e pagas, mas será que são mesmo utilizadas? O site "abertoatedemadrugada.com" indica, num artigo de Agosto último, que mais de 65 por cento dos utilizadores de smartphones não chegam a descarregar em média uma App por mês.



A INFORMAÇÃO transmitida pelo site em causa foi retirada do jornal online Quartz. Mas, independentemente da exactidão do número em causa, a verdade é que não serão assim tantos os utilizadores que diariamente instalam aplicações novas nos telemóveis "espertos". Para contrariar um pouco essa tendência pomos neste mês os olhos em duas aplicações para telemóvel que permitem transformar os nossos "indispensáveis" smartphones em verdadeiros equipamentos de navegação GPS. Correndo o risco de falarmos de algo que poderá ser já do conhecimento dos nossos leitores, arriscamos abordar o MEO Drive e o Mappy GPS Free.

« Os dois produtos, pelo menos na versão para sistema operativo Android, têm gráficos muito similares e são uma excelente alternativa para quem não tenha um equipamento GPS dedicado »

Os dois produtos, pelo menos na versão para sistema operativo Android, têm gráficos muito similares e são uma excelente alternativa para quem não tenha um equipamento GPS dedicado. O MEO Drive contém por defeito o mapa de Portugal e o Mappy traz agregado o mapa das estradas francesas. Estas aplicações poderão não estar ao nível dos aparelhos GPS mas tendo em conta que são gratuitas e permitem navegar com recurso a um telefone que "corra" Android ou o sistema operativo da Apple (IOS), perfilam-se como uma tentadora alternativa a tais produtos. Estas aplicações, ao contrário de outras, não obrigam a estar conectado a uma rede de dados. Os mapas são descarregados para o aparelho, preferencialmente via Wi-fi, e a navegação pode ser feita apenas com recurso à antena GPS dos telemóveis.

A navegação é realizada com o auxílio de uma voz que nos vai guiando, passo a passo, dizendo quando teremos de virar, quando iremos encontrar uma rotunda e qual a saída a utilizar, etc. Estas aplicações

notificam o condutor relativamente a limites de velocidade, a radares instalados nos locais onde se vai passando e é de destacar a muito completa base de dados de pontos de interesse que a aplicação MEO Drive em particular possui.

As aplicações permitem também instalar gratuitamente vozes em várias línguas, sendo que o português e o francês também estão, naturalmente, incluídos. Estes programas chegam mesmo a dar indicação, nas intersecções viárias mais complexas, de qual a faixa de rodagem por onde se deve seguir e incluem imagens das placas de sinalização que se encontram nessas vias.

É útil o facto destas aplicações permitirem que se decida se se quer evitar estradas com portagens, auto-estradas ou ferries. Também apresentam várias alternativas de trajecto para chegar ao mesmo destino e permitem, para além da navegação automóvel, a navegação pedestre. A velocidade a que se circula, a distância até ao destino fixado e até à próxima rotunda, cruzamento ou mudança de direção a realizar, a visualização das vias com que nos vamos cruzando e até dos nomes das mesmas tornam este software facilmente confundível com aparelhos dedicados. Há inclusivamente apresentação do mapa e dos edifícios em 3D se assim se pretender, o que torna mais fidedigna a imagem apresentada no ecrã do aparelho.

Esperando que a informação que demos possa ter sido útil pelo menos a alguns dos leitores, fazemos votos de boas viagens. ■

Rui Pedro António
capmag@capmagellan.org
Fonte: abertoatedemadrugada.com

Remessas representaram 1,8% do PIB em 2013



Com o aumento da emigração nos últimos três anos, o valor das remessas enviadas pelos portugueses no estrangeiro tem vindo a crescer. De acordo com um relatório publicado pelo Observatório da Emigração, que compila dados do Banco de Portugal, em 2013 o valor das remessas aumentou 10% face ao ano anterior.

O valor das remessas de emigrantes recebidas em Portugal foi de pouco mais de três mil milhões de euros – valor recorde desde que o país aderiu ao euro -, o que correspondeu a cerca de 1,8% do Produto Interno Bruto (PIB) em 2013.

Mais de metade deste valor veio da França (30%) e da Suíça (25%), os dois países onde residem mais emigrantes portugueses. Em terceiro lugar, surge Angola com 10% das remessas. Já no sentido contrário, o Brasil foi o destino de quase metade das remessas enviadas para o estrangeiro por imigrantes residentes em Portugal – mais de 250 milhões de euros.

Em média, o valor das remessas recebidas subiu mais de 10% ao ano, entre 2011 e 2013, período para o qual vários estudos apontam que quase meio milhão de portugueses tenha saído do país devido à crise económica. Ainda assim, o relatório do Observatório da Emigração explica que “nas últimas décadas diminuiu muito o seu grau de dependência económica das remessas”. ■

capmag@capmagellan.org
Fonte: observador.pt

BARÓMETRO

PELO CHARLIE HEBDO,
EM PORTUGAL



Georges Wolinski era Presidente do júri do Porto Cartoon, cidadão honorário e amante da cidade do Porto.

A cidade organizou uma marcha silenciosa e o Museu Nacional da Imprensa criou uma exposição de homenagem aos desenhistas e de “afirmação da liberdade de imprensa”, com muitos exemplares do jornal satírico.

Em Lisboa, houve homenagem na Câmara e marcha na cidade, mas também uma mesa-redonda sobre a liberdade de imprensa e o “poder dos cartoons editoriais”. Portugal esteve presente no dia 11 de Janeiro em Paris. Esteve e foi bem estar.

Sol de Primavera. ■

LA COSTA DO SOL fr LA RÉFÉRENCE DES CLUBS PORTUGAIS DE PARIS

fazer o que ainda não foi feito

LA COSTA DO SOL La Nuit Made in Portugal

Salão de Baile
LIVEMIX & SHOWCASE
CONCERT / SEXY LATINA PARTY

Et sur le Dancefloor Chaque semaine

MOCA Bonita PARTY
Tous les Vendredis Entrée offerte pour les Filles

LA COSTA & You
Tous les samedis à partir de 23h

VILLENEUVE-Saint-GEORGES JE KIFFE MA VILLE! ;)

Ouvert à partir de 23H tous les Vendredis et Samedis

184 Rue de Paris 94190 Villeneuve St Georges
infoline : 01 43 89 06 06 / www.lacostadosol.fr

DESIGN : PIKNETART.COM

António Zambujo

à conquista da Cigale

Com o seu sexto álbum “Rua da Emenda”, que atingiu o galardão de ouro em Portugal, António Zambujo está a ganhar cada vez mais o coração do público português... e francês! No âmbito do seu concerto do dia 23 de janeiro na prestigiosa sala da Cigale em Paris, António Zambujo respondeu às nossas perguntas...



que notei há algum tempo no público francês que assiste aos nossos concertos, é que já não vem com a intenção de descobrir algo de novo: já nos conhece e volta por gosta. Também há portugueses nos nossos concertos em França, mas 70% do público permanece francês.

« Defino-me antes de tudo como um artista português, que faz música portuguesa »

CM: Também é a primeira vez que te ouvimos falar francês com um sotaque tão perfeito! ;-) Porque é que decidiste interpretar a “Chanson de Prévert” do Serge Gainsbourg, no último disco?

AZ: (risos) Foi um desafio! Sempre gostei de música francesa, de ouvir o Gainsbourg, o Aznavour... mas a impulsão foi dada pela nossa manager em França. Ela sugeriu, porque já tocávamos em França há alguns anos, de cantar algo em francês. Após termos pensado nisso, achámos que era boa ideia. Escolhemos esta música do Gainsbourg porque é muito bonita e tem a ver com Prévert.

CAP MAGELLAN:
Vais cantar pela primeira vez na Cigale, sinal que o público em França aprecia o teu trabalho. Sentes esse carinho?

ANTÓNIO ZAMBUJO:
Os nossos primeiros concertos em França começaram em 2007. Em Paris, já tínhamos cantado no Théâtre de la Ville no quadro da homenagem ao Zeca Afonso, mas também no Théâtre des Abesses, na Alhambra... Mas a Cigale já é um novo passo porque é uma sala maior e emblemática, sinal que o público quer ouvir-nos. A diferença

CM: No novo disco “Rua da Emenda”, também cantas em espanhol (“Zamba del olvido”). De onde te veio a vontade de cantar nessa língua?

AZ: Também já tentei cantar em inglês, mas não gostei muito do resultado... Escolhi cantar esta música em espanhol porque gosto muito das sonoridades da América do Sul, não só do Brasil. “Zamba del olvido” foi escrita por um grande amigo meu, Jorge Drexler, que é justamente do Uruguai. A “zamba” é um tipo de música e dança tradicional de Argentina do qual eu gostei muito, e também é, por acaso, a alcunha que me dão os meus amigos!

CM: As tuas influências musicais são diversas, desde fado, cante alentejano, bossa nova, jazz, e mais ainda... Como é que o definirias o teu estilo musical?

AZ: Também não sei... (risos) Defino-me antes de tudo como um artista português, que faz música portuguesa. De resto, tenho muitas influências e elas fazem parte do que sou e do que faço. E acho que vou ter ainda muitas mais!

CM: Há quem diga que não és fadista. O que achas?

AZ: Concordo! O fado tem algo de bastante tradicional. Quando vim de Beja para Lisboa, comecei cantando fado, mas fui

conhecendo novas coisas. E o meu estilo musical evoluiu.

CM: Não misturas só os estilos musicais: neste álbum, cada canção é escrita ou composta por uma pessoa diferente. Como é que escolhes os autores, as letras das canções?

AZ: Primeiro, tenho de conhecer os escritores, de gostar deles e de gostar do que eles escrevem, tanto como eles também têm de me conhecer e de saber do que eu gosto. No outro dia, num programa de televisão onde estive com a Maria do Rosário Pedreira, que escreveu neste último disco os temas “Barata Tonta” e “O tiro pela culatra”, ela própria

dizia que se via em dificuldade para responder favoravelmente a pessoas que lhe pediam por mail de escrever para elas, simplesmente porque não as conhecia e não sabia do que elas iam gostar.

CM: E tu, não escreves?

AZ: Não, só componho música. Já tentei escrever. As vezes, acabo de ler um livro e penso para mim: "Gostava de escrever assim", mas nunca escrevi nada que me desse realmente vontade de cantar.

CM: A rua da emenda existe em Lisboa. Porquê dar esse nome ao teu disco?

AZ: Foste ao google maps! (risos) A ideia foi do meu Tour Manager, Tiago Cação. Justamente, a rua da Emenda, perto do Largo de Camões em Lisboa, é onde mora o meu director musical e contrabaixista Ricardo Cruz. É também o sítio onde costumámos ensaiar desde o início, na medida em que era mais simples para o Ricardo não ter de se deslocar com o contrabaixo. E souo bem, até porque tinha um significado para nós.

« A partir de agora, sei que vou mudar de horizontes musicais e que vou à procura de novas coisas »

CM: Disseste numa entrevista ao "Público" que era um "disco de despedida", ou seja, que querias mudar de orientação musical após o disco "Rua da Emenda". Para quem te segue há algum tempo, é um pouco assustador...

AZ: Já não é a primeira pessoa que me pergunta isto, pensando que eu quero acabar a minha carreira: é um malentendido. Eu quis dizer que este disco marcava o fim de um ciclo musical. A partir de agora, sei que vou mudar de horizontes musicais e que vou à procura de novas coisas, mesmo se ainda não sei dizer ao certo o quê. Só o saberei no fim da digressão deste disco, que ainda só está a começar, quando for tempo de preparar o próximo.

CM: Portanto, ainda não é desta que largas a viola para tocar clarinette?

AZ: (risos) Não sei! Mas acho que não. Esse tempo já se foi...

CM: Publicaste na tua página Facebook uma fotografia a dizer "Je suis Charlie" depois dos atentados que ocorreram em Paris no início de janeiro. Qual é o teu sentimento em relação a esses acontecimentos?

AZ: O que se passou em Paris é muito assustador e dá muito que pensar no mundo e na humanidade. O mais preocupante não são os atentados, nem o motivo dos atentados, é algo mais profundo: vai além do fundamentalismo de que se fala. Acho terrível que haja pessoas neste mundo a acharem que podem roubar a vida dos outros. A minha impres-

são é que na sociedade em que vivemos, parece que se perderam os valores. Já não se fomenta o diálogo entre as pessoas, já não se fomentam as relações sociais, o viver junto.

CM: O que é que te podemos desejar para 2015?

AZ: Felicidade! Música e concertos. Tanto faz o tamanho da sala ou o lugar. O que importa é partilhar momentos agradáveis com muita música.

Um sincero obrigado ao nosso querido António Zambujo, por nos receber mais uma vez com a humildade e simpatia do costume. Bem haja! ■

Anna Martins

capmag@capmagellan.org

Créditos fotos: Isabel Pinto



Rencontres et portraits

Pour ce mois de février, nous vous emmenons à la rencontre de trois amis de Cap Magellan, touchant des réalités différentes et traduisant des parcours que nous voulions partager avec vous. Une fois n'est pas coutume, c'est donc parce que nous les apprécions que nous vous les présentons ! Pedro, vainqueur du premier prix Cap Magellan du meilleur jeune entrepreneur, nous présente son entreprise Agora Plus. Laetitia, jeune étudiante qui suit les voies de la communication dans le monde de la mode et nous dévoile ses ambitions. Et enfin, Valérie partagera avec nous et avec vous sa passion pour le Fado en présentant la récente Académie de Fado, première et unique de ce genre en France. C'est parti !



AGORA PLUS, PEDRO VAZ

La société Agora Plus est un éditeur de logiciels dédié aux collectivités territoriales (Mairies, Communauté de Communes et Communautés d'Agglomération). Elle a été fondée en 2005 par Pedro Vaz son PDG et ses associés Naoufel El Kadiri et Mohamed Zniber. Ce logiciel a été totalement créé par les 3 associés et leurs équipes. Il s'agit d'un logiciel qui permet de gérer et de facturer tous les services à la population qui sont mis en place dans une collectivité, cela part de la gestion de la Petite Enfance aux services Scolaires, périscolaires et Jeunesse.

la déclaration en ligne des quotients familiaux, les envois des factures par push-mails ou/et sms.... Cela permet aux collectivités de rationaliser un bon nombre de processus et de tâches et d'offrir un service public de qualité aux administrés, tout en réalisant des économies notables en ce qui concerne les coûts de fonctionnement grâce notamment à la dématérialisation des envois de factures.

Agora Plus est une entreprise innovante au sens du ministère de la recherche et de l'industrie, elle a été hébergée au sein de la Pépinière d'Enterprise de Paris Innovation.

« Agora Plus a également été le premier éditeur en France à croire que les interfaces tactiles allaient s'imposer »

L'innovation est inscrite dans l'ADN de la société. En effet, dès le départ, le choix a été pris de développer ces logiciels en full-web quand la majorité de l'état de l'art existant est encore en ancienne technologie. Cela lui a permis très rapidement de gagner de nombreux clients qui ont pu mettre en œuvre un produit souple, simple d'utilisation et très ergonomique.

Agora Plus a également été le premier éditeur en France à croire que les interfaces tactiles allaient s'imposer. C'est ainsi que dès 2007, l'équipe a proposé de faire réaliser par les parents de manière très simple et directement par eux-mêmes, le pointage des heures d'entrée et de sortie des enfants en crèche via un simple toucher sur un Ecran Tactile. Par la suite, des tablettes avec leur système ont été mises en place pour les activités péri et extra scolaires. Agora plus a également développé et mis en place un portail qui permet aux parents d'effectuer eux-mêmes un certain nombre d'actions, allant du paiement en ligne, à la réservation dans des activités,

Elle est aujourd'hui située dans le 13e arrondissement de la Ville de Paris.

Un mot sur Pedro Vaz. Après avoir obtenu son mastère en Sciences économiques à Nancy et Lisbonne (Universidade Nova de Lisboa), il s'est orienté dans les nouvelles technologies en prenant des responsabilités chez des éditeurs de logiciels. La volonté d'entreprendre, d'innover, de bousculer et d'être libre ont été les éléments moteurs pour lui permettre de mener à bien cette aventure. Agora Plus compte plus de 100 collectivités clientes dont les Villes de Colombes, La Rochelle, Montigny Le Bretonneux, Kremin-Bicêtre, Carpentras.... Agora Plus a d'ailleurs remporté le prix CCIFP Novo Banco Innovation remis en décembre 2014.

Pour plus d'informations, il suffit de rendre visite sur le site Internet de la société : www.agoraplus.fr

Agora Plus

cilmag@capmagellan.org

Crédito foto : Jorge Marques/CCIFP

To Paris communication, Laetitia Gonçalves

To Paris communication, c'est la rencontre de six jeunes femmes parisiennes de cultures différentes. C'est au cours de leurs études de communication, au sein de l'école de commerce numéro 1 de l'alternance PPA (Pôle Paris Alternance), qu'elles se sont rassemblées autour d'une passion commune : la mode ! Une passion qu'elles ont mise au profit d'un projet ambitieux, la création d'une micro-agence de communication : « To Paris communication, l'agence à la mode des jeunes créateurs ». L'agence accompagne les jeunes créateurs venus d'ailleurs qui souhaitent faire leurs débuts dans la capitale de la mode ! Avec sa connaissance du marché parisien mais également grâce à son éventail de culture, To Paris aide à l'élaboration de stratégies de communication 360° innovantes et percutantes. De l'analyse du marché à la création, en passant par la mise en place de stratégies. Du print au web en passant par le street marketing. Une explosion d'idées. Sa philosophie : Création, passion et dévotion...

étudiant qui, on l'espère, se concrétisera par la suite et nous permettra d'en vivre. C'est donc un projet qui nous tient à cœur et plein d'ambition et d'objectifs.

Laetitia Gonçalves, la directrice artistique de l'agence, est une jeune lusodescendante. Ses parents sont arrivés de la région do Minho en 1992. Après un bac économique et social, elle décide de tenter une fac de langues où elle étudie l'anglais, l'espagnol et surtout le portugais mais très vite, c'est un système qui ne lui convient plus. Après l'arrêt de l'université, elle travaille 6 mois en tant que vendeuse, ce qui lui donne le temps de réfléchir à son avenir.



« L'agence propose des services sans rémunération et espère ainsi gagner l'expérience nécessaire pour conquérir le marché de la communication de la mode »

Tout a commencé il y a quelques mois, début septembre 2014. La rencontre de six étudiantes en troisième année de communication. Six origines différentes, la France, l'Algérie, le Congo, l'Inde, la Martinique et le Portugal. Un total hasard qui fut une évidence dans le choix du positionnement de l'agence et une valeur ajoutée non négligeable. Un point commun : Paris capital de la mode. Julia Zaepfel notre chef de projet, Lilas Seba chargée de digital, Tiffany Annoussamy la chargée de clientèle, Marion Zoubabela responsable relations presse, Salomé Branchet chargée d'événementiel et Laetitia Gonçalves la directrice artistique. Une équipe prête à faire découvrir toutes les merveilles du monde aux parisiens. Qui mieux que des jeunes créatrices peut comprendre des jeunes créateurs ? Pour l'instant, l'agence propose des services sans rémunération et espère ainsi gagner l'expérience nécessaire pour conquérir le marché de la communication de la mode. Un projet

Le choix d'études de communication fut une évidence car elle voulait faire un métier dans lequel elle pourrait laisser libre court à son imagination et sa créativité. Après un BTS communication, elle fait une troisième année de bachelor où elle rencontre ses camarades et forme l'agence To Paris communication. En alternance, elle travaille également en tant qu'assistante marketing événementiel au sein d'Epson France. Son objectif est de partir travailler quelques temps au Brésil afin par la suite de s'installer au Portugal.

A l'occasion du lancement de l'agence une conférence de presse est organisée durant laquelle défileront les premiers clients. On compte parmi eux la marque de prêt-à-porter Very Important Portuguese et la marque de chaussures Taranja shoes. La conférence aura lieu le 4 février dans les locaux de l'école. ■

Laetitia Gonçalves



ACADEMIE DE FADO, VALÉRIE DO CARMO

Née en 1976 de parents portugais, Valérie do Carmo a grandi dans un milieu musical hors du commun pour une Parisienne, celui du Fado. Ce chant profond de l'âme lisboète a bercé son enfance et fécondé sa vie. Dans la famille do Carmo, le fado est plus qu'une simple musique, il est la vie du père – Vitor – musicien-interprète (cf. album « Fado guerreiro » - 2001), de l'oncle - Jorge Dias - écrivain-interprète à Lisbonne... et l'histoire se répète avec la jeune cousine Célia, chanteuse. C'est tout naturellement que Valérie s'initie à la guitare classique avec son père et intègre, vers l'âge de 10 ans, le conservatoire. À l'adolescence, Elle écoute les disques d'Amália Rodrigues, Fernando Mauricio, Jorge Fernando... puis des plus jeunes comme Camané.

« La première école de Fado en France voit ainsi le jour le 6 avril 2014 »

Malgré cet environnement porteur, Valérie n'a jamais voulu devenir professionnelle du fado. Elle s'oriente vers le droit et débute en 2001 une carrière de juriste. Faisant sienne la maxime « Não é só fadista quem canta mas também quem sabe escutar » (« n'est pas uniquement fadiste celui qui chante mais aussi celui qui sait écouter ») : elle demeure fadiste. Quand on l'interroge sur sa vision du fado, Valérie répond : « On dit souvent que le Fado est triste, mais en fait, il est profond, touchant, émouvant... il peut aussi être festif, populaire et canaille ! En ayant traversé les siècles, non sans difficultés, il raconte aussi bien l'histoire des marins portugais qui ont parcouru le monde que les maux de la société contemporaine. Il prend les traits d'une femme amoureuse, d'un enfant joyeux, d'un vieil homme saoul... C'est une musique qui dévoile l'âme de chaque fadiste. »

En 2014, sa rencontre avec deux passionnées de musique va changer sa vie professionnelle : Anita Losada (danseuse-chorégraphe), issue comme elle, d'une famille musicale, celle du flamenco et Anne-Marie Molaro (pianiste) qui a créée en 1994 sa propre école de musique « Musiques à Vincennes » dont elle souhaite passer le flambeau. C'est décidé, Valérie et Anita reprennent en association l'école et créent l'Académie des Musiques et Danses du Monde avec trois filières : l'Acadé-

mie des Musiques à Vincennes, l'Académie de Flamenco et L'Académie de Fado. Le projet de fonder la première école de Fado en France voit ainsi le jour le 6 avril 2014.

L'objectif principal est d'enseigner les instruments d'accompagnement du Fado : la guitare portugaise et la viola. Valérie a confié cette tâche aux deux brillants musiciens : Filipe de Sousa et Nuno Estevens. Quant au chant, il est pratiqué en « séance individuelle de répétition » avec un musicien ou en « atelier collectif » avec l'intervention de Monica Cunha en chant et de Dominique Oguic en expression vocale. L'Académie innove également en proposant mensuellement un éveil musical en langue portugaise : « nous proposons d'initier les enfants à partir de 4 ans à la musique, chant, cavaquinho... tout cela en portugais ! » explique Valérie.

Des projets pour 2015

L'Académie a plusieurs projets pour 2015 : « je souhaite, en plus de l'enseignement, divulguer le fado à travers des spectacles, expositions, conférences... » annonce Valérie.

Un dîner-spectacle aura lieu à la Salle Tepaz de Vincennes samedi 14 février 2015 à 21h avec les voix de Celia do Carmo et Vitor do Carmo accompagnés par Filipe de Sousa (guitare portugaise) et Nuno Estevens (viola).

Et pour souffler la première bougie de l'Académie, une date à retenir absolument : le samedi 9 mai à 21h pour « Un concert exceptionnel au Centre Culturel Georges Pompidou de Vincennes avec Jorge Fernando et Miguel Ramos ! » conclut Valérie.

Un événement rare que la venue en France du compositeur-interprète de Boa Noite Solidão, ou encore de Chuva ! Car doit-ton rappeler que Jorge Fernando a accompagné la sublime Amália Rodrigues durant de nombreuses années ? N'hésitez pas à contacter L'Académie de Fado pour réserver dès aujourd'hui vos places :

www.academie-des-musiques-et-dances-du-monde.com/fado/ ■

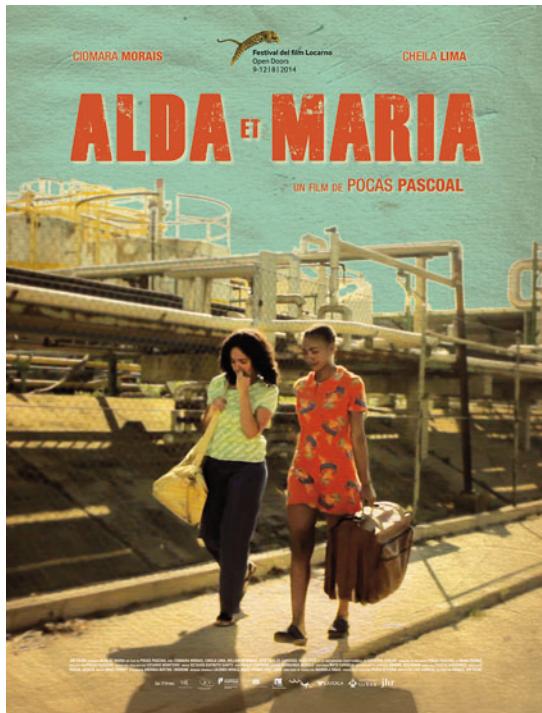
Anita Losada

capmag@capmagellan.org

ROTEIRO

Alda et Maria encore en salles !

SYNOPSIS : Lisbonne été 1980. Deux sœurs de seize et dix-sept ans arrivent d'Angola pour fuir la guerre civile. Livrées à elles-mêmes, Alda et Maria vont devoir apprendre à survivre sans argent, dans une banlieue grise et polluée de cette ville étrangère. Avec la complicité d'autres Angolais, les deux adolescentes s'organisent une existence précaire. Cet exil va leur apprendre à choisir leur destin en devenant des femmes fortes et dignes... Le film débute avec des images d'Epinal du Lisbonne charmant et touristique. Images vite remplacées par une réalité plus âpre : plan d'une usine pétrochimique, cité HLM abandonnée...



Alda et Maria a pour premier mérite de ne pas tout à fait raconter l'histoire à laquelle on s'attend. L'histoire que l'on craignait, même. Car face à un récit d'injustice sociale, combien de jeunes réalisateurs se sont cassé les dents en se reposant trop sur la force de leur sujet et en oubliant tout simplement de faire du cinéma ? Pour son premier long-métrage, Pocas Pascoal évite l'écueil du film à sujet en refusant de raconter son histoire sous un angle strictement socio-politique, en ne réduisant pas ses personnages à des symboles prétextes. Pour autant, Alda et Maria ne se dédouanent pas de toute responsabilité politique. Pascoal effectue au contraire un choix discret mais finalement plutôt audacieux : mettre sur le même plan l'urgence sociale de ces ados (la manque d'argent, les squats, le travail clandestin, l'exploitation... rien n'est minimisé ou occulté) et leur construction identitaire à travers des choses de leur âge (premiers baisers, première rupture et déception amoureuse...).

BIOGRAPHIE DE LA RÉALISATRICE, POCAS PASCOAL

Originaire d'Angola, où elle fut la première femme opératrice de caméra, Pocas Pascoal vit aujourd'hui entre Paris et Lisbonne. Après avoir suivi les cours du conservatoire national du cinéma français, elle se consacre à la photographie et réalise des courts-métrages documentaires. En 2002, elle fait partie des artistes de la cité internationale des arts et participe à différentes expositions d'art contemporain. Entre autres, elle réalise « Il y a toujours quelqu'un qui t'aime », documentaire de 56 min, en compétition dans plusieurs festivals et primé par la scam. Elle réalise ensuite « Por aqui tudo bem » (Alda et Maria), premier long-métrage primé dans plusieurs festivals dont celui de los Angeles pour le meilleur film.

Alda et Maria (Por Aqui Tudo Bem)

Portugal, 2012 De Pocas Pascoal

Durée : 1h34 ■

capmag@capmagellan.org

Source: allocine.fr

MORREU ANTÓNIO ROCHA, O BANDIDO BEM CONHECIDO DE "DUARTE & COMPANHIA"

Conhecido pelo seu emblemático bigode, quando participava na série de detetives "Duarte & Companhia", o actor e produtor António Rocha morreu na passada quinta-feira, aos 70 anos.

António Rocha estreou-se na televisão na série Um Táxi na Cidade, em 1981, mas ficaria conhecido do grande público como o "gigante Rocha, bandido enorme e de bigode farfalhudo", da série Duarte & Companhia, entre 1985 e 1989, ao lado de Rui Mendes, António Assunção, Paula Mora, Luís Vicente e outros.

Fez várias participações como actor na TV até recentemente como 2011 (a última como actor da série Viver é Fácil, na RTP), mas, segundo a Wikipedia, a maioria da sua actividade profissional desenvolveu-se atrás das câmaras, na função de produtor em Gente fina é outra coisa, Vila Faia, Tudo ao Molho e Fé em Deus. ■

capmag@capmagellan.org
Fonte: Diário de Notícias

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

En février, samba et carnaval !



Bienvenue au Carnaval du Cordão da Folia !

Comment rester calme quand la crise nous aborde, que le chômage déborde et que les extrémistes sèment la discorde ? Comment prendre au sérieux un monde où l'on meurt encore de faim, quand certains ne pensent qu'à leurs gains ?

Surtout ne pas se prendre au sérieux. Le déguisement est notre arme. La fantaisie, notre façon de transformer le monde. Le travestissement, le meilleur moyen de changer de point de vue. La folie, un passage obligatoire vers la lucidité. Le carnaval, un moyen d'atteindre les profondeurs de l'esprit, avec la chair comme véhicule!

Le 13 février
à 20h30
Studio de l'Ermitage
8, rue de l'Ermitage
75020 Paris

AGENDA

>> Brésil

FLÁVIA COELHO

Les 6, 7 et 11 février



Flávia Coelho, née à Rio de Janeiro, a grandi au son de la samba et de la bossa-nova avant de s'installer à Paris en 2006. Un carnet de voyages, c'est ainsi qu'elle décrit son premier album. Bossa Muffin, deuxième single après le très remarqué Sunshine, claque comme une déclaration d'indépendance, qui prône

avant tout les vertus du métissage et de la mondialisation. Un mélange entre samba et bossa-nova, mélodies obsédantes des musiques populaires du Nordeste, une touche de reggae et les pulsations des musiques africaines ... Le tout relevé par la voix de Flávia, qui fréquente la scène depuis l'âge de 14 ans.

Le 6 février à 21h

Chabada
56, bd du Doyenné
49100 Angers

Le 7 février à 20h30

Salle Georges Pompidou
Rue de Rocheau
91860 Epinay-sous-Sénart
11 février à 20h30
Théâtre des Deux Rives
107, rue de Paris
94220 Charenton-le-Pont

>> Portugal
CRISTINA BRANCO
Le 5 février à 20h30



Cristina Branco a grandi loin des casas de fado de Lisbonne. Comme la plupart des jeunes portugais nés après la Révolution des Œilllets, ses goûts musicaux allaient de la chanson populaire au jazz, en passant par le blues et la bossa. Elle considérait que le fado appartenait à une autre génération. Mais le jour de ses dix-huit ans, son grand-père lui offre l'album Rara e Inédita d'Amalia ... Une révélation. Cristina Branco fait partie des plus belles voix du nouveau fado. Sans chercher une rupture avec la tradition, elle la revitalise par l'authenticité de son interprétation.

Théâtre de la Tête Noire
144, ancienne route de Chartres
45770 Saran

>> Cap-Vert

CARMEN SOUZA

Le 24 février à 20h30

En quelques années, Carmen Souza est devenue une référence de la musique du Cap Vert, et l'une des rares artistes à créer un nouveau corpus de chansons cap verdiniennes intemporelles. Entre jazz et world music, avec un

SAMEDI 14 FÉVRIER

DE 21H À L'AUBE

CARNAVAL DO BRASIL



héritage africain très présent, elle mêle une approche jazz avec les sonorités du Cap Vert, scattant et caressant les mélodies de sa voix sensuelle et énergisante. Passant aisément de la mélancolie à l'allégresse, sur scène plus que nulle part, Carmen Souza

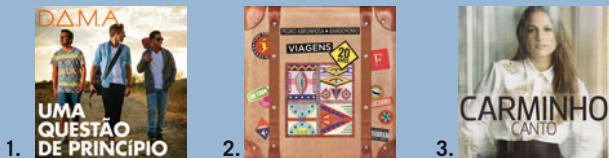
nous fait profiter de sa joie de vivre communicative. Carmen chante sa vie et ses expériences, bonnes ou mauvaises, tentant d'en transmettre un témoignage positif à son auditoire.

La Faïencerie
74, Grande Rue
38700 La Tronche ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Trouvez toujours plus de concerts
sur notre site internet :
capmagellan.sapo.pt/agenda_list

COUPS DE CŒUR



1. D.A.M.A, "Uma Questão de Princípio" (2014)

Os D.A.M.A. têm vindo a conquistar os palcos nacionais por onde passam, como são exemplo máximo as actuações ao vivo nas Semanas Académicas, onde a banda levou o público ao rubro e a cantar em uníssono vários temas do seu repertório. A sonoridade pop dos D.A.M.A. é uma fusão de estilos que sintetiza o espírito dos seus três elementos e que se resume num disco descontraído e harmonioso, comum a mensagem positiva e sempre actual, onde a POP e as canções são a essência. *A écouter !*

2. Pedro Abrunhosa e Comité Caviar, "Viagens I 20 anos" (CD/DVD 2014) Lembra-se do "Viagens"? O disco original faz 20 anos e a sua reedição está já nas lojas! É a celebração de uma data redonda, no mesmo ano em que Pedro Abrunhosa tocou para mais de 200 mil pessoas, na tour sempre esgotada de "Contramão" (editado em 2013). A reedição chega às lojas acompanhada por um DVD com um documentário, com pessoas chave que acompanharam de perto a sua criação, e ainda temas extra como "Talvez Foder" e outras três remisturas do EP "F". Todo o áudio foi remasterizado por Ray Staff, que trabalhou com David Bowie, os The Rolling Stones ou The Clash. *Indispensable !*

3. Carminho, "Canto" (2014)

Chama-se "Canto", este novo disco de Carminho. Não é o seu primeiro álbum internacional, nem o seu primeiro trabalho a pensar no estrangeiro, nem o seu primeiro disco depois da conquista do Brasil. É, apenas, o terceiro álbum de Carminho, o terceiro passo numa carreira que já é uma das mais conceituadas. Foi número um no top de álbuns dos iTunes no dia em que foi lançado ao público. O terceiro álbum conta com vários convidados: de Marisa Monte a Carlinhos Brown, passando por Javier Limón, ou, ainda, um tema com letra de Caetano Veloso e música do filho Tom Veloso e César Mendes. *A acquérir!*

Parc de la Villette - M° Porte de la Villette

Entrée : 15€ en prévente (hors frais de location) 20€ sur place

Prévente : Fnac, Digitick, TicketNet

Renseignements : 01.42.09.03.09 / www.cabaretsauvage.com

Olga : une vie de lutte



pas. Qui donc ? Les nazis et la dictature brésilienne de Getúlio Vargas. Fernando Morais, grand journaliste brésilien, retrace la vie de cette héroïne, dans son roman biographique « Olga ».

Olga Benario était allemande et juive. Dès son adolescence, dans les années 20, elle s'engage dans les jeunesse communistes afin de lutter contre le pouvoir nazi ascendant. Très vite, elle devient un membre important du parti et obtiendra de grandes responsabilités. Agente de la troisième internationale à Moscou, elle sera chargée d'escorter le militant Luís Carlos Prestes au Brésil afin de renverser la dictature de Getúlio Vargas alors au pouvoir. Camarades de lutte, ils deviendront compagnon de vie : mari et femme. Olga Benario et celui que Jorge Amado a surnommé « O cavalheiro da esperança », lutteront toute leur vie pour leurs idéaux. En 1935, à Rio de Janeiro, ils mènent une révolte destinée à faire tomber le pouvoir en place, l'échec de cette der-

nière les conduira en prison. Prestes y restera 9 ans avant d'être amnistié, Olga, elle, bien qu'enceinte, sera déportée et gazée à Ravensbrück en 1942. Avant son assassinat, elle avait accouché de sa fille, qui lui a été arrachée au bout de 14 mois et remise à la mère de Carlos Prestes : Dona Leocádia.

« Olga » est un récit de vie extraordinaire, au-delà du destin d'une femme hors-du-commun qu'il nous est donné à découvrir, ce livre nous plonge dans une période sombre de l'histoire mondiale. La montée du nazisme en Europe, le bloc communiste d'URSS et la dictature sanglante de Getúlio Vargas. Il nous permet de nous rendre compte des mécanismes, des méandres, des alliances ou des mésententes qui se jouaient à l'échelle internationale. On pénètre dans l'univers des réseaux d'agents de l'internationale communiste, on y découvre les sombres alliances établies entre les gouvernements allemand et brésilien, ou encore, la couardise des États-Unis et des autres gouvernements européens, face aux deux monstres fascistes. Le recours à la torture sur les prisonniers des services de renseignements brésiliens et allemands sont crûment décrits. Une plongée dans le monde des espions, des résistants pour la liberté qui témoignent que toujours et malgré l'adversité certains sont prêts à donner leur vie pour un monde plus juste. Publié par les éditions Chandigne, traduit par Antoine Albuca, revue, préfacé et annoté par Gérard Siary, voici un excellent récit pour vous replonger dans l'histoire brésilienne et mondiale moderne tout en découvrant celle qui est aujourd'hui au Brésil et en Allemagne considérée comme une véritable héroïne : Olga Benario. ■

Mylène C.
capmag@capmagellan.org

LECTURE

POÈMES FRANÇAIS

Fernando Pessoa

Éditions de la Différence

Quoi de plus savoureux, de plus doux, de plus intriguant que de lire Fernando Pessoa, le grand poète aux hétéronymes en français dans le texte ? C'est ce que vous propose les éditions de la Différence avec son recueil « Poèmes français ». Une édition établie et annotée par Patrício Ferrari avec la collaboration et un préface

de Patrick Quillier. Un travail d'une inestimable qualité et sans aucun doute un travail de longue haleine. Organisée en 9 parties, cette édition propose une ballade dans la production de langue française de Pessoa, une première partie de poèmes achevés, une deuxième réunissant des vers indépendants les uns des autres, une troisième de poèmes inachevés, des fragments, des traductions et même quelques curiosités comme un poème médiumnique... Avant ce recueil,

imaginez des poèmes griffonnés et épargpillés sur des morceaux de papier ou des cahiers conservés dans le fonds Pessoa de la Bibliothèque Nationale du Portugal. Un bijou.

Si jusqu'à maintenant nous connaissons la production anglaise du poète, la française nous a été inaccessible mais nous pouvons d'ores et déjà nous délecter et nous laisser surprendre par l'usage que Pessoa fait de cette langue. Le

poète aux hétéronymes, oui et aux multiples langues... Une espèce d'hétéronomie exacerbée, Patrick Quillier dans sa préface explique de manière approfondie cette idée. Il nous invite à réfléchir au concept d'hétéroglossie, comme usage créatif, une porte permettant d'autres modes d'écriture... La poésie en français de Pessoa, intrigante, elle n'échappe pas au paradoxe propre à la production en langue portugaise et le sentiment de saudades plane toujours... Pessoa présentait ses écrits en français « por sombra de brincadeiras », sous couvert de blague mais, vous en conviendrez, il n'est pas donné à tous d'écrire ainsi pour l'art de la blague... ■

LES ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

LIBRAIRIE PORTUGAL

146, rue Chevaleret
75013 Paris
tél. : 01 45 85 07 82

INSTITUT CAMÕES

26, rue Raffet
75016 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15^{bis}, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

LIBRAIRIE PORTUGAL

25, cours de la Marne
33800 Bordeaux
tél. : 05 56 92 53 07

L'art et le livre, l'expo. Pliure



L'EXPOSITION PLIURE est un essai sur le livre et « la somme infinie de ses possibles » (Blanchot). Elle donne à voir ce que peut un livre, en relation permanente avec le geste artistique, et de quelle façon l'art se transforme à l'épreuve du livre et le livre se transforme à l'épreuve de l'art. Le livre devient ici un laboratoire d'expériences esthétiques tout en conduisant lui-même à ces expériences. Exposition ni rétrospective, ni anthologique, ni historique, Pliure ne prétend pas embrasser tout un thème ou prouver une théorie certaine mais essaie de montrer comment l'espace du livre a pu provoquer l'art et continue à le faire.

Le terme « pliure » renvoie d'une part à une action (et même à une fonction spécifique dans l'ancienne imprimerie), d'autre part à la marque laissée par cette action et donc au pli que cette action imprime sur le papier. En soi, la pliure synthétise le faire et le fait, elle est elle-même mémoire et conséquence du geste. Par la pliure, le livre a deux possibilités : il s'ouvre ou se ferme, il révèle ou il cache. Grâce à la pliure, quelque chose d'inattendu se trouve de l'autre côté de la page et c'est ce mystère qui caractérise le livre.

L'accrochage rapproche une quarantaine d'œuvres allant du xv^e siècle au xx^e siècle : films, sculptures, installations, peintures, livres uniques et autres de production industrielle, artistes consacrés, inconnus (ou même anonymes). Pliure interroge et élargit notre conception traditionnelle du livre et de l'œuvre, avec la certitude que, comme le disait Mallarmé, « Il n'est d'explosion qu'un livre ».

A la Fondation Gulbenkian : Œuvres de Helena Almeida, Christian Boltanski, Lewis Carroll, Lourdes Castro, Geoffrey Chaucer, Rui Chafes, Claude Closky, d'Alembert, Raffaella della Olga,

Diderot, Dürer, Marcel Duchamp, Olafur Eliasson, Robert Filliou, Jean-Luc Godard, John Latham, Sol LeWitt, Richard Long, René de Lorraine, William Morris, Bruce Nauman, Alain Resnais, Ed Ruscha, Dayanita Singh, Michael Snow, François Truffaut, Maria Helena Vieira da Silva, Wolf Vostell Lawrence Weiner et Francesca Woodman

A l'ENSBA (liste provisoire) : Ignasi Aballi, Eric Baudelaire, Joseph Beuys, Dürer, Fernanda Fragateiro, Dora Garcia, Dominique Gonzalez-Foerster, Rodney Graham, Takahiko Iimura, Bas Jan Ader, John Latham, Matisse, Georges Méliès, Diogo Pimentão, Seth Price, Rembrandt, Ruppersberg et Seth Siegelaub.

LA DÉLÉGATION EN FRANCE DE LA FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN

Objectifs :

- Contribuer aux grands débats autour de la société civile, l'économie sociale, les fondations, l'Europe et la culture en assurant un programme de conférences d'excellence.
- Assurer un programme d'expositions internationales de qualité.
- Soutenir la diffusion de la langue portugaise en France et dans le monde, en assurant l'importance des fonds de sa Bibliothèque et en proposant un programme de conférences et débats en rapport avec les littératures et les sciences humaines et sociales de langue portugaise, en partenariat avec les différents réseaux internationaux.

Informations pratiques :

Pliure [Prologue - La part du feu]
Exposition ouverte du 30 janvier au 12 avril
Fondation Calouste Gulbenkian -
Délégation en France
39, bd de la Tour Maubourg - 75007 Paris
en semaine de 9h à 18h, week end de 11h à 18h
Exposition fermée les mardis
Visites guidées gratuites sur demande et dans la limite d'un nombre minimum de 10 participants
(Tél : 01 53 85 93 81)
Tél. : 01 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org

Pliure [Epilogue - La bibliothèque, l'univers]
10 avril - 7 juin 2015
Palais des Beaux-Arts ■

capmag@capmagellan.org
Source: Fondation Calouste Gulbenkian -
délégation en France

AGENDA

34 CRÈCHES PORTUGAISES

Jusqu'au 8 février

Exposition tout à fait exceptionnelle avec des pièces uniques des artistes : les frères Baraca de Gallegos Santa Maria, Carlos Dias de Barcelos ou Eduardo Barbosa de Gallegos São Martinho.

Mardi/samedi : 10h/12h30 et 14h30/18h

Dimanche : 16h/19h30

Eglise Saint-Sauveur

Rue Saint-Sauveur

17000 La Rochelle

Tel. : 05 46 41 16 70

BACKSTAGE DE MANUELA MARQUES

Jusqu'au 15 février

Dans la série Backstage, les photographies prises le soir et à contre-jour engendrent des compositions abstraites aux couleurs vives qui font apparaître, subitement, les vues arrières d'un marché de rue installé contre les grilles d'un jardin, en même temps qu'elles défont les frontières entre espace intérieur et extérieur. Déjà dans *Cerf-volant*, le contraste lumière-ombre donne lieu à une image en contre-plongée dans laquelle les branches et les feuilles d'un arbre apparaissent sous la lumière intense du ciel. Toutefois la présence inattendue d'un jouet au milieu des branches rehausse cette image d'une autre réalité et ouvre les perceptions que nous pouvons en avoir. (Sofia Nunes).

Lundi/vendredi : 13h/17h

Week end et fériés : 14h/18h

Centre régional de la photo

Place des Nations

59282 Douchy-les-Mines

Tel. : 03 27 43 56 50

crp.contact@orange.fr

centre-photographie-npdc.fr

NOTHING LIKE THE GOOD

OLD OIL DE CHICO TOGNI

Jusqu'au 28 février

La Maudite

61, rue Rébeval

75019 Paris

www.lamaudite.net

« Alegres do Norte » : festival de folklore et 21^e anniversaire



LE MOIS de février sera encore un mois animé pour et par les « Alegres do Norte », puisque l'association ivryenne organise un festival folklorique le dimanche 8 février à 15h dans la salle Robespierre à Ivry-sur-Seine. Le festival compte également sur la participation des groupes suivants : os Aventureiros de Thiais, Académica de Champigny Sur Marne, Portugueses Unidos de Savigny Sur Orge, Estrelas de Versailles France, Unidos de Sartrouville, Lembranças do Vouga de Antony. Le festival est gratuit et ouvert à tous avec la possibilité de déjeuner sur place sur réservation (menu 20 euros).

Le 15 février, les « Alegres do Norte » fêteront leur 21^e anniversaire avec un déjeuner cette fois-ci réservé aux adhérents. L'événement débutera à 12h et sera suivi d'une animation musicale, et l'association offrira dans l'après-midi le gâteau et le champagne. L'association avait organisé une grande fête publique pour ses 20 ans l'été dernier et ils ont pu compter avec la présence entre autres du groupe La Harissa et de Ruth Marlene.

Alegres do Norte est la seule association culturelle portugaise à Ivry-sur-Seine et les portugais ou les Ivryens d'origine portugaise de la ville y sont très attachés, mais pas seulement, puisque le stand de gastronomie portugaise tenu par « Alegres do Norte » que ce soit dans la fête de quartier ou dans la fête de la ville est toujours pris d'assaut par toute la population notamment à cause du fameux « frango no churrasco » ou des « sardinhas assadas ».

Alegres do Norte organise aussi des soirées autour de la diffusion de matchs de foot qui sont appréciées également par les lusophones d'Ivry. Par ailleurs l'association organise des voyages que ce soit à Lourdes ou à Deauville, des cours d'accordéon diatonique (concertina) et jusqu'à l'année dernière des cours de portugais.

L'association organise plusieurs moments conviviaux dans son siège que ce soit à Noël, pour la São Martinho ou encore la commémoration de dates importantes comme par exemple, l'année dernière, les 40 ans de la révolution des Ciellets. L'association a par ailleurs dans son siège un bar qui est ouvert au public les vendredis, samedis et dimanches.

La particularité de cette association est l'engagement des plus jeunes. En effet, le groupe folklorique compte en son sein des éléments qui vont de 2 à 65 ans. De plus, « Alegres do Norte » peut compter sur l'engagement du jeune président Philippe Malheiro, 32 ans, qui assume ses fonctions de président de l'association depuis 2010, après en avoir été le secrétaire depuis 2002. Une belle histoire de famille puisque son père Manuel Malheiro, qui joue le « bombo » dans le groupe, en avait été le trésorier avant d'en être le président, et sa mère chante tandis que son frère danse également dans le groupe. Philippe se sent Français mais selon lui au sein de l'association il a aussi gagné une famille et il est fier de ses origines. « Alegres do Norte » a été créé en 1994 par des membres originaires de Ponte de Lima, et peu à peu, avec maintenant plus de deux cents adhérents, est composé de membres originaires de toutes les régions du Portugal.

Réservations et Informations

Tel. : 06 63 16 94 92

Email : alegresdonorte@hotmail.fr

Luisa Semedo
capmag@capmagellan.org

AGENDA

SOIRÉE FADO

Association Culturelle Portugaise de Saint-Etienne vendredi 6 février à 20h30

Ambiance cabaret avec les chanteurs Alexandra Guimarães et Emídio Rodrigues.

15 euros - adhérents

20 euros - non adhérents

Salle Jacques Brel - 3, place Christian Bail - Terrenoire

42000 Saint-Étienne

Contact : 07 83 31 77 41

acpsaintetienne@gmail.com

LE SHOW LUSARTIST

Association Culturelle Portugaise de Strasbourg

samedi 14 février à 20h30

Concours de chant en langue portugaise. 10 finalistes face au vote du jury et du public. Soirée présentée par José Figueiras et jury présidé par Simone de Oliveira. Animation musicale par : Calema, Delfim Miranda, José Cruz, Dani Inger, Eli...et des surprises.

15 euros (adulte) 10 euros (enfant) places assises

Dôme de Mutzig - Rue du Mattfeld - 67190 Mutzig

Contact : 06 72 74 66 21

03 88 36 34 52

07 83 44 36 78

lusatist@hotmail.fr

acps67@live.fr

DÎNER-SPECTACLE

LA ST VALENTIN EN FADO

Association l'Académie de Fado avec l'Association des Portugais de Vincennes samedi 14 février à 21h

Avec les fadistes : Vitor do Carmo et Célia do Carmo, à la viola Nuno Stevens et à la guitare portugaise Filipe de Sousa.

35 euros.

Salle Maurice Tepaz

Stade Léon Bonvoisin

Route de la Pyramide

Bois de Vincennes

75012 Paris

Réservation obligatoire : 01

48 08 08 36 / 06 09 01 46

27 (M. das Neves)

academiedefado@gmail.com



Une banque ouverte sur deux mondes.

► CIC Iberbano, partenaire
des communautés Lusophones.



Construisons dans un monde qui bouge.



Portugal segue entre a elite do rali, mas virado a norte



O RALI de Portugal vai integrar pelo sétimo ano consecutivo o calendário do mundial, que arranca em finais de janeiro em Monte Carlo, mas os pilotos que se habituaram às estradas do Algarve vão enfrentar agora os troços do norte. Após dez edições no sul do país, o 49.º Rali de Portugal, que se realiza entre 21 e 24 de maio, vai ficar centralizado em Matosinhos e vai percorrer estradas de outros 12 concelhos vizinhos, das regiões do Minho e do Douro Litoral.

O 'namoro' do Automóvel Clube de Portugal (ACP) com o norte adensou-se nos últimos três anos, com a realização do WRC Fafe Rally Sprint, um evento de exibição a anteceder o Rali de Portugal, que agora devolve ao itinerário o seu famoso salto, mas em formato totalmente competitivo. Realizado sem interrupções desde 1967, o rali português integrou o campeonato do mundo em 35 edições. Excluindo as seis primeiras, a mais longa ausência do mundial aconteceu nas cinco edições que mediaram entre 2002 e 2006. Durante muitos anos considerado um dos melhores do mundo, o Rali de Portugal foi excluído durante aquele período por questões de segurança, o que coincidiu com o seu afastamento da região do Porto e a sua mudança de ares: pri-

meiro para Trás-os-Montes e depois para o Algarve.

Em 2005, o rali fixou-se nas estradas de terra do sul e, em 2007, voltou a fazer parte do Mundial WRC. De lá para cá, só ficou de fora em 2008, ao abrigo da política de rotação então em vigor, e 'assistiu' aos triunfos de nomes como Sébastien Loeb, nove vezes campeão do mundo, e Sébastien Ogier, seu sucessor.

O Campeonato Mundial de Rali (World Rally Championship, WRC) é uma série de rali organizada pela FIA disputado nos quatro cantos do planeta, em diversos tipos de terreno (asfalto, terra, neve, lama) e nos mais diversos cenários (desertos escaldantes, planícies geladas, montanhas escarpadas). Culminando num campeão de piloto e fabricante vencedor. A pontuação de pilotos e construtores é separada, mas baseada no mesmo sistema de pontos. Permitiu, por exemplo, que Petter Solberg que dirigia pela Subaru, pudesse ganhar o campeonato de pilotos enquanto a Citroën ganhou o campeonato de construtores, como aconteceu em 2003, e duas vezes mais em 2006 e 2007 quando Sébastien Loeb levou o título entre os pilotos mas a Ford ganhou o título de construtores. A competição recebeu primeiramente a designação de WRC em 1973.

Calendário do Campeonato do Mundo de ralis, que começa em finais de janeiro, em Monte Carlo:

22-25 jan: Monte Carlo (asfalto/neve)

12-15 fev: Suécia (neve/gelo)

05-08 mar: México (terra)

23-26 abr: Argentina (terra)

21-24 mai: Portugal (terra). ■

Mathieu Rodrigues

capmag@capmagellan.org

Fontes: wikipedia.pt, diariodenoticias.pt

Fonte: ojogo.pt

AS TAÇAS EUROPEIAS ESTÃO

DE VOLTA

FC Porto e Sporting CP regressam às competições europeias neste mês de fevereiro. Ambas as equipas são os últimos representantes portugueses nas provas continentais. O FC Porto deslocar-se-á na cidade suíça de Basileia para enfrentar o clube da cidade, o FC Basileia, a 18 fevereiro no quadro dos oitavos de final. Os outros jogos são: Arsenal - Mónaco; Shakhtar de Donetsk - Bayern de Munique; Shalke 04 - Real Madrid; Juventus - Borussia Dortmund; Bayer Leverkusen - Atlético de Madrid; Manchester City - FC Barcelona; Paris - Saint-Germain - Chelsea. No seu lado, o Sporting CP enfrentará no dia 19 de fevereiro o clube alemão do Vfb Wolfsburg para os dezasseis avos de final a Liga Europa. Os outros jogos são: EA Guingamp - Dynamo Kiev; Villarreal CF - Red Bull Salzburgo; Torino FC - Athletic Bilbao; Tottenham Hotspur - Fiorentina; Celtic Glasgow - Inter Milan; PSV Eindhoven - Zenith S. Petersburg; Dnipro Dnipropetrovsk - Olympiakos; Sevilha FC - Borussia Mönchengladbach; BSC Young Boys - Everton FC; Aalborg BK - Club Bruges KV; Trabzonspor - SSC Nápoles; AS Roma - Feyenoord Roterdão; Liverpool - Besiktas JK; AFC Ajax - Legia Varsóvia; RSC Anderlecht - Dynamo Moscovo. ■

AGENDA

LIGA ZON SAGRES

Jornada 19 - 01/02

- Nacional | Belenenses
- Rio Ave | Estoril
- Porto | P. Ferreira
- Penafiel | V. Guimarães
- Académica | Marítimo
- Arouca | Sporting
- Benfica | Boavista
- Braga | Moreirense
- Gil Vicente | V. Setúbal

Jornada 20 - 08/02

- V. Setúbal Académica
- V. Guimarães | Belenenses
- Sporting | Benfica
- Estoril | Braga
- Marítimo | Gil Vicente
- Arouca | Nacional
- Boavista | Rio Ave
- P. Ferreira Penafiel
- Moreirense | Porto

Jornada 21 - 15/02

- Braga | Arouca
- Nacional | Estoril

Gil Vicente | P. Ferreira

- Porto | V. Guimarães
- Penafiel | Marítimo
- Rio Ave | Moreirense
- Académica | Boavista
- Belenenses | Sporting
- Benfica | V. Setúbal

Jornada 22 - 22/02

- Estoril | Académica
- Marítimo | Belenenses
- Moreirense | Benfica
- Sporting | Gil Vicente
- V. Setúbal | Penafiel

Arouca | Rio Ave

- Boavista | Porto
- Braga | Nacional
- P. Ferreira | V. Guimarães

LIGA DOS CAMPEÕES

8ºs de final - 18/02

- FC Basel | FC Porto

LIGA EUROPA

16ºs de final - 19/02 :

- VfL Wolfsburg | Sporting Clube de Portugal
- 26/02 :** Sporting Clube de Portugal | VfL Wolfsburg ■

Circulation(s), festival de la jeune photographie européenne



MARQUÉ par l'incroyable succès de l'édition 2014 au Centquatre-Paris avec plus de 43000 visiteurs, le festival Circulation(s) revient pour sa cinquième édition avec encore plus de force et d'envie de partager sa passion. Dédié à la jeune photographie européenne, le festival Circulation(s) propose pour la cinquième année un regard croisé sur l'Europe à travers la photographie. Il a pour vocation de faire émerger les talents de la jeune photographie européenne et de faire découvrir au public la création artistique contemporaine innovante. La programmation s'articule autour de la sélection d'un jury suite à un appel à candidatures international, d'invités (une galerie et une école) et de la carte blanche de la marraine de cette édition, Nathalie Herschdorfer, directrice du Musée des beaux-arts de la ville du Locle, en Suisse.

Autour de cette exposition d'envergure réunissant 43 photographes européens, la grande nouveauté de l'édition 2015 est une exposition à hauteur d'enfants, qui sera accompagnée d'un programme pédagogique et d'un ensemble d'activités pour le jeune public.

Partant du constat qu'il n'existe pas en France de manifestation photographique entièrement dédiée à la jeune photographie européenne, l'association Fetart a organisé en 2011 la première édition de Circulation(s). Dans le prolongement de l'action de l'association - créée en 2005 pour promouvoir les jeunes photographes - le festival Circulation(s) a pour vocation de faire émerger les talents de la jeune photographie européenne. Circulation(s) a également pour ambition de créer des passerelles et de mettre en lumière les différentes structures européennes œuvrant à la promotion des jeunes photographes et les initiatives lancées par des

commissaires, des galeristes, des festivals, des collectifs, des écoles de photographie ou encore des éditeurs européens. Le festival se distingue par son ouverture et son positionnement paneuropéen ainsi que sa vision prospective de l'innovation en terme de création contemporaine.

Au-delà de l'exposition, il vise à relayer des initiatives culturelles européennes et à leur donner une visibilité au sein du festival afin de :

- donner la possibilité aux jeunes artistes de s'affirmer sur la scène artistique et culturelle
- encourager les échanges d'expériences par la mobilité des professionnels européens du monde de la photographie et de l'image
- favoriser le dialogue interculturel
- mettre en valeur l'espace culturel partagé par les Européens
- promouvoir la circulation des œuvres culturelles en rendant accessibles les projets d'autres pays européens au plus large public possible

LE PORTUGAL REPRÉSENTÉ

Mouraz Tito

Portugal / Sélection du jury et de Fetart / 2015
Série « Casa das Sete Senhoras » / Parcours

« On dit que la maison est hantée. Sept dames ont vécu ici, des sœurs célibataires. L'une d'entre elles était une sorcière. Dans la maison des sept dames, j'ai appris ce qui existait avant moi en écoutant et en imaginant. J'ai commencé par faire des portraits de ceux qui ont toujours vécu ici et sont attachés à la terre, tout comme les arbres le sont ... Cette série parle d'un retour systématique au même endroit. Une manière de témoigner des changements (pratiques agricoles, transformation progressive du territoire, vieillissement...). Telle une légende, mêlant magie et épouvante, cette expérience cyclique a été ma plus grande blessure. Cet endroit est un lieu d'affection, mais après tout, c'est bien ici que je suis né ! »

Infos pratiques

Du 24 janvier au 8 mars

Centquatre - 5, rue Curial

75019 Paris

Du mardi au vendredi de 13h à 19h

Week-end de 12h à 19h

Fermé le lundi

Accès libre et gratuit ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Source : festival-circulations.com

Crédit Photo : Mouraz

AGENDA

CONSEIL DE L'EUROPE : 65 ANS. ET MAINTENANT ?

mardi 3 février à 19h

Soirée-Débat avec Klaus Schuman, ancien Directeur Général des Affaires politiques au Conseil de l'Europe. (Un "Eurostammtisch")

Lieu : à définir

Contact : MESA - 9, Place Kléber - 67000 Strasbourg

Tel. : 09 53 12 72 10

secretariat.mesa@gmail.com

RELIGIONS ET ÉDUCTION SUPÉRIEURE : L'INITIATIVE D'UNE GRANDE ÉCOLE

mardi 3 février à 20h30

Avec Patrick Wolff, Directeur diocésain de l'enseignement Catholique en Alsace et Président de l'ECAM Strasbourg-Europe et Sonia Wanner, Directrice de l'ECAM Strasbourg-Europe. Patrick Wolff et Sonia Wanner, dans ce cycle sur la mission des religions en Europe, partageront leurs points de vue d'éducateur et de formateur tant à l'ECAM qu'au niveau du diocèse d'Alsace qui est un laboratoire de rencontres. La présence des trois grandes religions mono-théistes en terre d'Alsace nous donne un devoir de formation au dialogue et à la découverte des richesses de l'autre.

**ECAM Strasbourg-Europe
2, rue de Madrid - Schiltigheim**

FORUM EUROPÉEN DE BIOÉTHIQUE : ÉDITION V : L'ARGENT ET LA SANTÉ

Le Forum Européen de Bioéthique contribue à l'attractivité d'un territoire à travers une animation culturelle, fondée sur une tradition humaniste, républicaine et impliquant tous les citoyens. A ce titre, il établit des partenariats à l'échelle de la région, de l'hexagone, de l'Europe et à l'international. 35 débats, 10 rendez-vous culturels, 30 temps forts avec les jeunes, 135 intervenants.

**Forum Européen de Bioéthique
9, place Kléber
67000 Strasbourg ■**

De nata ou de belém, saboreie, e bem!



OS PASTÉIS DE NATA ou pastéis de belém são uma das mais populares especialidades da doçaria portuguesa. Embora se possam saborear pastéis de nata em muitos cafés e pastelarias, a receita original é um segredo exclusivo da fábrica dos pastéis de

RECEITA DO PASTÉIS DE NATA

INGREDIENTES

Massa

- 300 gr de farinha de trigo
- 250 gr de margarina
- quanto baste de sal
- quanto baste de Água

Recheio

- 500 gr de nata
- 9 unidade(s) de gema de ovo
- 10 colher(es) (sopa) de açúcar

PREPARAÇÃO

Massa

Misture a farinha o sal e a água trabalhe a massa até ligar. Divida a margarina em 3 porções. Estenda a massa, espalhe sobre ela 1/3 da margarina e enrole como um tapete. Repita esta operação mais duas vezes, até acabar a margarina. No final deixe descansar 20 minutos. Em seguida corte a massa em quadrados de 2cm de espessura, e coloque cada quadrado sobre uma forma lisa própria para madalenas ou muffins.

Recheio

Leve ao fogo em banho-maria as gemas batidas com o açúcar e as natas até o preparado engrossar. Deixe amornar e coloque uma colher (sobremesa) do preparado dentro de cada forminha. Leve ao forno, até ficarem cozidos e tostados. Podem ser comidos mornos ou frios. Para facilitar pode utilizar o mesmo processo, forrando uma forma grande e fazendo uma torta; deve tentar não fazer a massa muito grossa, pois quanto mais fina, mais deliciosa. ■

belém, em Lisboa. Aí, tradicionalmente, os pastéis de Belém comem-se ainda quentes, polvilhados de canela e açúcar em pó.

O Pastel de Belém foi eleito em 2011 uma das 7 Maravilhas da Gastronomia de Portugal. Para visitar a Torre de Belém, assim como o Mosteiro de Jerónimos, os turistas precisavam de pegar um barco a vapor em Lisboa para chegar ao então distante bairro de Belém. Na altura, inícios do século XIX, os clérigos vendiam para os visitantes uns docinhos feitos de ovos, que faziam muito sucesso. Com a revolução liberal de 1820, todos os mosteiros de Portugal foram fechados e o clero expulso. Numa tentativa de sobrevivência, um dos monges resolveu vender a receita do famoso pastelzinho, que se tornou uma das maiores especialidades da doçaria portuguesa.

A receita foi muito bem guardada e só a Pastelaria de Belém, em Lisboa, fundada em 1837, pode chamar os doces de Pastéis de Belém, por terem o registro da marca. É ali, na Oficina do Segredo, que os quitutes são preparados artesanalmente como a versão original. Os chefs pasteleiros são os únicos a conhecer o preparo e, ao serem contratados, assinam um termo de confidencialidade.

Actualmente, na maioria dos cafés de Portugal – e muitos no Brasil – é possível comprar pastel de nata, assim batizado pelas outras empresas. Preparado com massa folhada, é recheado com creme de ovos bem molinho. Depois de passar pelo forno, uma casquinha crocante é formada, deixando-o levemente dourado. Servido bem quentinho, é irresistível. No restaurante português A Tasca, em Lourdes, os pastéis de nata saem do forno ao longo do dia e são vendidos na pequena seção de doces instalada na parte da frente do estabelecimento. “É preciso bater muito bem o recheio”, diz a proprietária Bruna Figueiredo. “E usamos um pouquinho de raspas de limão para tirar o gosto de ovo”, completa.

Os pastéis de nata são muito populares também na China, onde chegaram através de Macau, no tempo da presença portuguesa. Em chinês são chamados “dan ta”.

De nata ou de belém, saboreie, e bem! ■

Anaëlle de Macedo
capmag@capmagellan.org
Fonte: vejabh.abril.com.

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris
tél. : 01 42 36 03 65

COMME À LISBONE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
tél. : 07 61 23 42 30

PARIS MADEIRA

28 rue Caumartin - 75009 Paris
tél. : 01 47 42 63 65

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg du temple
75011 Paris
tél. : 01 40 21 38 14

LE GIBRALTAR

24, Bld du Temple
75011 Paris
tél. : 01 47 00 50 19

L'ARGANIER

14, Rue Edouard Jacques
75014 Paris
tél. : 01 43 35 35 45

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, Rue du Château
75014 Paris
tél. : 01 43 22 21 55

VASCO DA GAMA

39, Rue Vasco da Gama
75015 Paris
tél. : 01 45 57 20 01

PASTELARIA BELÉM

47 rue Boursault - 75017 Paris
tél. : 01 45 22 38 95

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris
tél. : 01 53 57 77 66

SAINT CYR PALACE

42 Bd Gouvion - 75017 Paris
tél. : 01 44 09 09 54

VALE DO SOL

27^{bis}, avenue Franklin Roosevelt - 77210 Avon
tél. : 01 64 24 63 32

RELAIS FORESTIER

1 avenue Pasteur - 91330 Yerres
tél. : 01 69 49 34 87

ALFAMA

49 rue de Suresnes
92000 Nanterre
tél. : 01 42 04 17 77

DOM ANTÓNIO

45, avenue Midi
94100 St-Maur des Fossées
tél. : 01 43 97 99 53

Pour référencer votre établissement dans cette page : contactez-nous au 01 79 35 11 00, info@capmagellan.org

Le Portugal, nouvel Eldorado des retraités



DEPUIS janvier 2013, le Portugal est devenu un paradis pour les retraités. En effet, le pays de nos parents est devenu une de leurs destinations phare. La chaîne de télévision britannique BBC le place au 7^e rang des meilleurs pays pour y vivre sa retraite.

La principale raison est sans aucun doute fiscale et financière : le coût de la vie y est 65 % moins cher qu'en France. Investir au Portugal est quasiment sans risque étant donné que l'on reste dans la zone Euro. Enfin, des conventions fiscales entre la France et le Portugal, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2013, permettent d'échapper à la double imposition sur le revenu.

COMMENT ?

Les séniors doivent tout d'abord s'installer effectivement sur place. Il est impossible de ne disposer que d'une résidence secondaire et ne venir passer que quelques semaines au soleil. Il faut non seulement passer plus de 183 jours par an au Portugal, y posséder sa résidence principale et y payer ses principales factures, mais ne pas avoir eu de résidence fiscale au Portugal lors des cinq dernières années. Bref, le nouvel expatrié doit être un nouveau venu. Il bénéficiera alors du statut de « résident non habituel » et d'une imposition sur les revenus égale à 0 %. Par ailleurs, il ne devra plus rien posséder en France et surtout plus de foyer au sens fiscal du terme.

Cette exonération fiscale est applicable pendant dix ans. Au-delà, les contribuables seront imposés selon le régime traditionnel en vigueur, c'est-à-dire l'IRS (Imposto sobre o Rendimento das pessoas Singulares). En revanche, s'ils reviennent vivre

dans leur pays d'origine ou ailleurs, ils pourront à nouveau bénéficier de ce statut fiscal avantageux au bout de cinq ans.

Néanmoins, ces avantages fiscaux ne sont réservés qu'aux retraités du régime privé (salariés, professions libérales, commerçants, artisans etc...). Les pensions de retraite publiques demeurent exclusivement imposables dans l'État de l'organisme payeur, c'est à dire, la France.

Pour autant, le Portugal n'est pas un paradis fiscal étant donné que toutes les autres ressources sont taxées. Pour certains types de revenus (dividendes, intérêts...) la France conserve son droit d'imposition. Mais ces avantages fiscaux ne constituent pas les seules raisons pour lesquelles les retraités viennent s'installer au Portugal.

La douceur du climat, les 300 jours de soleil par an et la douceur de vivre avec des paysages variés et une population accueillante n'y sont certainement pas étrangers. Le Portugal reste une destination proche de la France et relativement accessible. On ne compte pas moins de 350 liaisons aériennes hebdomadaires avec les principales villes françaises au départ des aéroports portugais de Lisbonne, Faro et de Porto, et à des prix très compétitifs. De plus, le Portugal bénéficie d'un bon système de santé (12^e au dernier classement de L'organisation Mondiale de la Santé).

La Floride de l'Europe, comme est à présent surnommé le Portugal a vu juste. En quête d'argent frais pour faire face à la crise économique et financière que le pays traverse, elle a su attirer les nombreux retraités. Et les Français ne s'y sont pas trompés car ils sont aujourd'hui près de 30 000 à vivre sous le soleil de Lusitanie.

Mais la France verra-t-elle d'un bon œil, s'exiler ses plus riches séniors sans plus contribuer à renflouer le budget de l'État français ? ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org
Sources : www.challenges.fr, echos.fr
boasnoticias.pt

CONSULADOS EM FRANÇA

BORDEAUX

Consulado Geral de Portugal
11, Rue Henri-Rodel
Tel: 05 56 00 68 20

DAX

Consulado Honorário
(dep. do CG Bordéus)
14, route d'Ortez
Tel: 05 58 74 61 61

LYON

Consulado Geral de Portugal
71, Rue Crillon
Tél: 04 78 17 34 40

MARSEILLE

Consulado Geral de Portugal
141, Avenue du Prado
Tel: 04 91 29 95 30

PARIS

Consulado Geral de Portugal
6, rue Georges Berger
Tel: 01 56 33 81 00

STRASBOURG

Consulado Geral de Portugal
16, Rue Wimpfeling
Tel: 03 88 45 60 40

TOULOUSE

Consulado Geral de Portugal
33, Avenue Camille Pujol
Tel: 05 61 80 43 45

PRESENÇAS CONSULARES

O CONSULADO GERAL DE PORTUGAL EM PARIS

realiza de forma regular Presenças Consulares em Bourges, Limoges, Nantes, Orléans, Poitiers, Reims, Rennes, Rouen, Saint Herblain, Sens, Tours, Tourcoing e Troyes

Tel: 01 56 33 81 00

mais informações :

consuladoportugalparis.com

ADRESSES UTILES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel - 75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

centrefrancoportugais.com

un site à visiter !



DEPUIS 4 ans, le Centre Franco-Portugais de Bourges s'est doté d'un site Internet afin d'être en phase avec les modes de communications actuels. L'association née en 1974 à Bourges et qui regroupe de nombreuses activités, a ainsi su évoluer avec son temps.

Le site Internet a pour but de promouvoir et décrire l'association Centre Franco-Portugais de Bourges mais aussi leurs actions, la culture Portugaise en général à travers une multitude de textes qui parlent du Portugal, de ses régions et de ses origines. Il y a

aussi des aspects pratiques tels qu'un lien pour lire le LusoJornal, des galeries photos, des informations consulaires et encore beaucoup de choses à venir. En effet, le site a pour but d'évoluer et de se doter de plusieurs rédacteurs, chacun compétent dans son domaine, allant du sport, à la culture ou encore aux informations générales.

Le site internet est en lien avec la page Facebook et le compte Twitter de l'association et répertorie aussi les partenaires et d'autres sites intéressants pour le lecteur tels que « café Portugal ». Les onglets qui présentent l'association contiennent également un lien direct pour écouter leur émission de radio du dimanche matin. Le site internet est visionné par un bon nombre de lecteurs de tout horizon.

Rendez-vous donc sur :
centrefrancoportugais.com ! ■

Centre Franco-Portugais de Bourges
centrefrancoportugais.com

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox) www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHien VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados das 14h30 às 16h30 - FM 98.00 (Paris) www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

4^a. Grande Noite de Fado de Paris

Vendredi 20 février 2015
à partir de 21h00

4^{ème} Grande Nuit de Fado de Paris

98.6 FM
Paris
RADIO ALFA
www.radioalfa.net
RNT PARIS - RNT LYON
CANALSAT

Manuel Miranda
Mónica Cunha
Tony do Porto
Guadalupe
Vitor do Carmo

Guitare Portugaise :
Manuel Miranda
Guitare Portugaise :
Filipe de Sousa
Guitare Classique :
Pompeu
Basse Acoustique :
Tony Correia

Présentation :
Odete Fernandes
Salle Vasco de Gama 1 rue Vasco de Gama - 94460 Valenton

FIDELIDADE
ASSUREUR DEPUIS 1898

TAP
TAP PORTUGAL



Réservations au 01 45 10 98 60 (70) - www.radioalfa.net



Dakar 2015: Paulo Gonçalves conquista 2º lugar nas motos

Os motards portugueses voltaram a brilhar no Dakar, cuja edição 2015 se disputou de 4 a 17 de Janeiro, ao longo de cerca de 9000 km entre a Argentina, o Chile e a Bolívia. E pela quarta vez, Portugal saiu da prova no pódio, tendo Paulo Gonçalves sido o grande protagonista luso desta edição. O piloto português da Honda terminou em segundo lugar, igualando a melhor classificação de sempre de um português na mais importante prova de todo-o-terreno - Ruben Faria tinha sido segundo em 2013, Hélder Rodrigues terceiro em 2011 e 2012.



BRÈVE

CRISTIANO RONALDO VENCE A TERCEIRA BOLA DE OURO

O capitão da seleção de Portugal venceu no passado dia 12 de Janeiro a terceira Bola de Ouro da sua carreira superando o argentino Lionel Messi e o alemão Manuel Neuer na votação para melhor jogador do Mundo. O avançado do Real Madrid recebeu 37.66% dos votos tendo ficado à frente de Lionel Messi, que ficou em segundo com 15.76%, e de Manuel Neuer, que terminou em terceiro lugar do pódio com 15.72%. Cristiano Ronaldo entrou assim para o restrito panteão de jogadores que conquistaram o troféu por três vezes juntando-se a atletas como Cruyff, Platini, Van Basten e Messi.

Recorde-se que no ano passado, Cristiano Ronaldo foi o melhor marcador da Liga espanhola com 31 golos em 30 jogos tendo sido determinante na caminhada do Real Madrid para a conquista da décima Liga dos Campeões. Para além de conquistar a Supertaça Europeia e o Mundial de Clubes, Cristiano Ronaldo foi ainda o melhor marcador da Liga dos Campeões com 17 golos. A terceira bola de ouro de Cristiano Ronaldo, discernida durante a Gala da FIFA em Zurique, resultou da votação de selecio-nadores, capitães de seleções e jornalistas de todo o mundo. ■

Cheila Ramalho

OS MOTARDS portugueses voltaram a brilhar no Dakar, cuja edição 2015 se disputou de 4 a 17 de Janeiro, ao longo de cerca de 9000 km entre a Argentina, o Chile e a Bolívia. E pela quarta vez, Portugal saiu da prova no pódio, tendo Paulo Gonçalves sido o grande protagonista luso desta edição. O piloto português da Honda terminou em segundo lugar, igualando a melhor classificação de sempre de um português na mais importante prova de todo-o-terreno - Ruben Faria tinha sido segundo em 2013, Hélder Rodrigues terceiro em 2011 e 2012.

Paulo Gonçalves só foi mesmo batido pelo espanhol Marc Coma, que conquistou a sua quinta vitória na categoria das motos. Coma somou o triunfo deste ano aos de 2006, 2009, 2011 e 2014, igualando as cinco vitórias dos franceses Cyril Neveu e Cyril Despres e ficando apenas a uma do recordista, o francês Stéphane Peterhansel.

« Estive na luta com o Marc (Coma), mas com o problema no motor acabei por ficar de fora dessa luta »

Na hora da vitória, Coma elogiou Paulo Gonçalves e Joan Barreda, que foi 17.º. "Ambos podem ganhar no futuro", disse o espanhol, que bateu o português por 16 minutos e 53 segundos, menos do que as penalizações de 17 minutos aplicadas ao português, nomeadamente por ter trocado de motor com um colega de equipa. Por seu lado, Paulo Gonçalves, campeão do mundo de todo-o-terreno em 2013 e vice-campeão em 2014, mostrou-se feliz pela conquista da segunda posição da geral, lamentando, no entanto, o problema, ocorrido na 10.ª etapa, que o obrigou trocar de motor e o penalizou em 15 minutos. "Devo estar contente com o meu segundo lugar. Foi um lugar muito disputado. Eu comecei o rali precisamente com a segunda posição, mantive-me segundo e terceiro em todo o rali e houve uma altura que

estive na luta com o Marc (Coma), mas com o problema no motor acabei por ficar de fora dessa luta", afirmou o piloto português, em declarações à sua assessoria de imprensa.

O piloto português teceu também grandes elogios a todo o staff que o acompanhou ao longo das 13 etapas da prova, em especial para os companheiros de equipa Hélder Rodrigues, Joan Barreda e Jeremias Israel, sem os quais, diz, não seria possível ter chegado até ao fim. "Acho que tenho os melhores colegas de equipa do mundo. Obrigado ao Barreda, obrigado ao Hélder Rodrigues e obrigado ao Jeremias Israel, porque se não fossem eles, possivelmente, não estaria aqui hoje a celebrar, pois após o problema na etapa maratona eles foram decisivos para eu poder continuar", concluiu. No total desta edição 2015 do Dakar, foram três as etapas vencidas por motards portugueses: Hélder Rodrigues venceu as 6.ª e 9.ª etapas, enquanto Paulo

Gonçalves venceu a 7.ª. Outros dois motards lusos terminaram a prova com bons resultados, Ruben Faria foi 6.º da geral e Hélder Rodrigues terminou no 12.º lugar.

Nos automóveis, também houve um vencedor repetente. O qatari Nasser Al-Attiyah (Mini) conquistou a segunda vitória, batendo o sul-africano Giniel de Villiers (Toyota) por 35 minutos. Foi também a quarta vitória seguida da Mini. Carlos Sousa foi o melhor português, terminando no 8.º lugar, a 3h44m de Al-Attiyah. Ricardo Leal dos Santos ficou-se pelo 23.º posto, a mais de 11 horas do vencedor.

Nos camiões, a vitória coube ao russo Airat Mardeev (Kamaz) e nos quads venceu o polaco Rafal Sonik. ■

Cheila Ramalho

capmag@capmagellan.org

Bourses d'études

Cap Magellan - Império : les 12 lauréats sont...

L'association Cap Magellan, en collaboration avec Império Assurances et Capitalisation S.A., a organisé un évènement destiné à octroyer des bourses d'études aux jeunes étudiants les plus méritants issus de la Communauté portugaise ou aux jeunes apprenant la langue portugaise, et résidant en France. Ce projet s'adressait plus particulièrement aux élèves qui étaient en classe de Terminale, toutes sections confondues, ou en première année d'enseignement supérieur, pour l'année scolaire 2013-2014.



BRÈVE

EXPOLANGUES, DU 5 AU 7 FÉVRIER

Expolangues revient pour sa 33^e édition, au programme: 180 exposants, 30 pays et 80 langues à découvrir à travers les univers du salon, et plus de 100 conférences et animations. La langue portugaise sera représentée par l'Institut Camões. Ce rendez-vous, aux dimensions internationales s'articulera autour de 4 grands pôles au sein desquels les visiteurs - professionnels et grand public - pourront trouver les informations qu'ils recherchent :

Parler : Editeurs, librairies spécialisées, ministères, organismes institutionnels, ambassades, instituts culturels, écoles de langues, sociétés de multimédia, organismes de séjours linguistiques, laboratoires de langues, sociétés de traduction et d'interprétation...

Etudier : Ecoles et universités françaises ou étrangères, établissements proposant des programmes d'études à l'étranger (MBA executive...), formation continue...

Travailler : Etablissements publics, entreprises qui recrutent, organismes de coopération...

S'expatrier : Prestataires de services, banques et assurances, offices de tourisme, compagnies aériennes...

**Expolangues - du 5 au 7 février
Paris Expo Porte de Versailles -
Pavillon 4.1 ■**

L'ATTRIBUTION de ces bourses avait pour objectif de récompenser les étudiants les plus méritants, dont le parcours scolaire démontre à la fois un grand sérieux et un intérêt marqué pour les études et la lusophonie. Le jury a donc eu pour tâche de sélectionner, parmi les très nombreux candidats, les plus brillants d'entre eux en prenant en compte leur situation sociale et/ou celle de leurs parents, un milieu social modeste rendant naturellement plus méritoire leur réussite scolaire. Le jury était composé d'un représentant de l'association Cap Magellan, d'un représentant de la société mécène, Império Assurances

- Lisa Henner, originaire de Saint-Chamond (42), actuellement étudiante en Langues étrangères appliquées Anglais-Portugais, à l'Université Jean Monnet à Saint-Étienne ;

- Simon Laire, originaire de Arès (33), actuellement étudiant en Sciences politiques, à Sciences Po Bordeaux ;

- Maelenn Macedo-Ravard, originaire de Treverien (33), actuellement étudiante en classe préparatoire Ingénieur, à l'Ecole des métiers de l'environnement, à Rennes ;

- Ophélie Martins, originaire de Mennecy (91), actuellement étudiante en Sciences politiques à l'Institut d'études politiques de Toulouse ;

« Le jury a eu pour tâche de sélectionner, parmi les très nombreux candidats, les plus brillants d'entre eux »

et Capitalisation, d'un représentant de la Coordination de l'enseignement portugais en France, et d'un représentant de l'Inspection générale de portugais au ministère de l'éducation nationale. Sur la base de ces critères, et après délibération du jury, les lauréats des « Bourses d'études Cap Magellan/Império 2014 » sont :

- Ângela Alves de Oliveira, originaire de Clermont-Ferrand (63), actuellement étudiante en classe préparatoire, variante Économie, à Clermont-Ferrand;

- Philippe Alexandre Baptista, originaire de Ribérac (24), actuellement étudiant en Sciences politiques, à Sciences Po Bordeaux ;

- Émilie Brás, originaire de Caen (14), actuellement étudiante en Commerce internationale, à la NEOMA Business School de Rouen ;

- Claudia Marília da Costa Teixeira, originaire de Le Pecq (78), actuellement étudiante en classe préparatoire, variante Économie, commercial et scientifique, à Paris ;

- Clarisse Despagne-Francisco, originaire de Cormeilles-en-Parisis (95), actuellement étudiante en Ingénierie à l'Université technologique de Compiègne ;

- Cátia Mascarenhas Monteiro, originaire de Persan (95), actuellement en classe préparatoire, variante économique et commerciale, option économique à Sarcelles ;

- Stéphane Pedreiro, originaire de Salles (33), actuellement étudiant en Sciences politiques, à Sciences Po Bordeaux ;

- Alice Pereira, originaire de Paris (75), actuellement étudiante en Langues, littératures et civilisations étrangères à l'Université La Sorbonne Paris IV.

Le mérite des 12 lauréats doit être d'autant plus mis en exergue que, d'après leur dossier, il est clair que chacun a consacré beaucoup de temps, d'énergie, d'assiduité et consenti à de nombreux sacrifices pour la réussite de ses études. L'attribution de cette récompense vient ainsi encourager ces efforts d'un succès largement mérité qui doit être confirmé par la continuation de leurs études en persistant dans cette voie d'excellence.

La cérémonie de remises des Bourses se déroulera en février, en présence des 12 lauréats, de leur famille, des organisateurs et des membres du jury et sera suivie d'un cocktail. ■

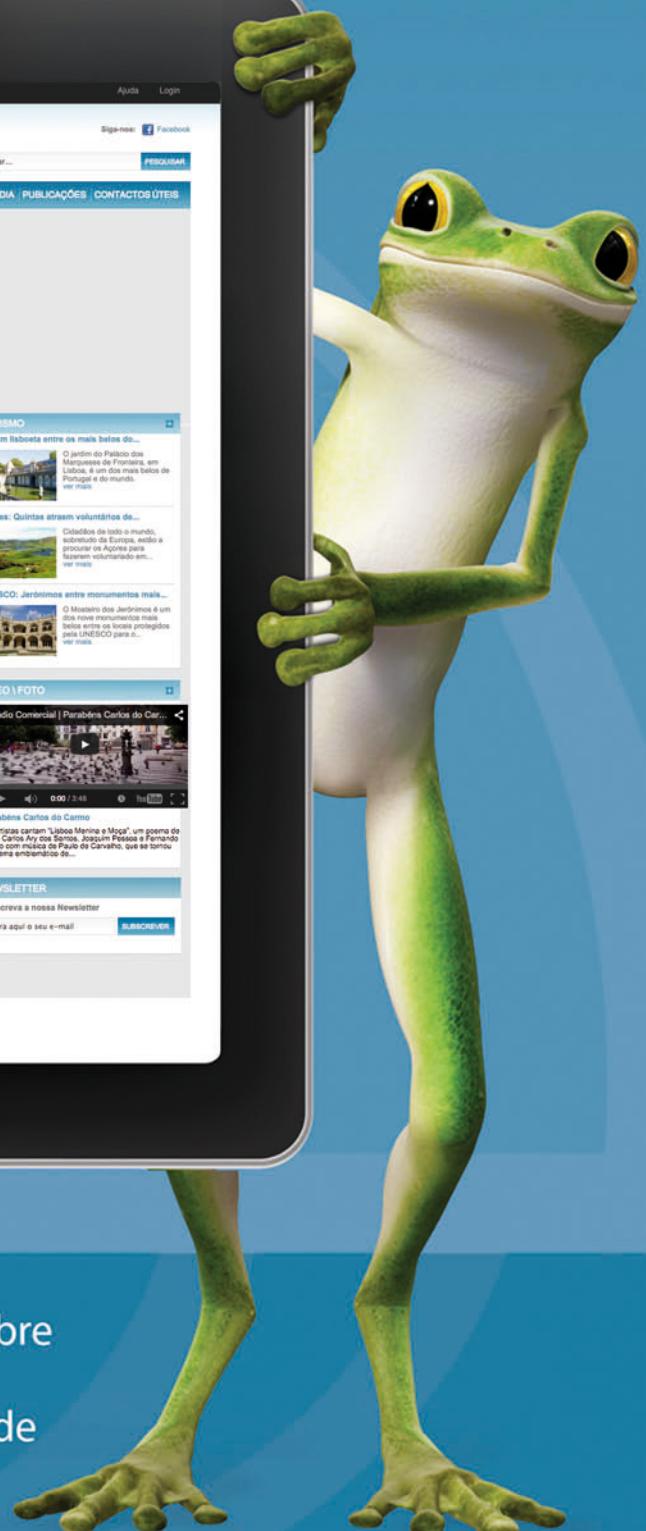
Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

A Cap Magellan tem um novo site.

The screenshot shows the homepage of the website. At the top, there's a navigation bar with links for Mail, Utens, Notícias, Lifestyle, Compras, Classifieds, International, Ajuda, and Login. Below the navigation is a search bar with placeholder text "pesquisar..." and a "PESQUISAR" button. The main content area features several sections:

- emploi**: A large graphic with various job-related terms like "jeunes", "CV", "stage", "tourisme", "lusophone", "Banque", "DSE", "DSE", "Portugais", "CapMagellan", "international", "Portugal", and "forum".
- NOTÍCIAS**: Headlines include "Anamorphic Graffiti Illusions by Doethl", "António Zambujo lidera 'top' do iTunes em França", and "Notícias | Banca de Jornais".
- AGENDA**: Events like "António Zambujo à La Cigale", "Bonga à La Ferme du Buisson", and "Festafim débarque à Paris pour la 2e...".
- DESPORTO**: News items about "Ballon d'Or 2014 - Cristiano Ronaldo...", "Livre sobre CRT publicado em Portugal", and "Estoril deixa a Europa com empate".
- TURISMO**: Stories about "Jardim labirinto entre os mais belos do mundo", "Açores: Quintas atraem voluntários de...", and "UNESCO: Jerónimos entre monumentos mais...".
- EMPREGO**: A list of job vacancies with columns for Data, Função, Localidade, and País.
- VIDÉO | FOTO**: A video player showing a clip titled "Parabéns Carlos da Cér..." and a photo of a person in a suit.
- NEWSLETTER**: A form to subscribe with fields for "insira aqui o seu e-mail" and a "SUBSCREVER" button.

At the bottom of the page, there are links for Sobre o SAPO, Condições de Utilização, Política de Privacidade, Sobre Cookies, Ajuda, Contacte-nos, and RSS. It also says "Produzido por SAPO - Todos os direitos reservados."



Agora pode consultar notícias sobre Portugal, ver capas de jornais e revistas, acompanhar a actualidade do desporto.

Tudo em <http://capmagellan.sapo.pt>

CARACTERÍSTICAS: 148 camas:

- 24 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade reduzida);
- 10 Quartos Duplos s/ WC;
- 19 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 1 Apartamento c/ Kitchenette (4 pessoas)

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório; Cozinha de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Sala de Reuniões; Internet; Parque de Estacionamento.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01 a 28/02 e de 01/10 a 26/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 38 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 30 €

Apartamento (4 pessoas) - 60 €

Época Média (de 01/03 a 30/06; 01/09/13 a 30/09; 27/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 40 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 34 €

Época Alta (de 01/07 a 31/08)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 15 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 42 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 36 €

Apartamento (4 pessoas) - 70 €

CARTÃO LD<30: Com Cartão Jovem tens desconto de 15% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA: Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt.

Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



CHEGAR ao Porto é por si só o melhor cartão de visita da cidade. Quer se venha de carro ou de comboio, a vista das pontes é admirável. Conhecida em todo o mundo devido ao vinho com o mesmo nome, o Porto oferece muito mais do que caves e a zona histórica classificada, pela Unesco, em 1996, como Património Mundial da Humanidade.

A Pousada de Juventude do Porto, recentemente remodelada, tem o privilégio de te oferecer o pequeno-almoço com uma excelente panorâmica da foz do Douro, desde já um verdadeiro incentivo para quem nos visita. Com uma óptima localização, a partir daqui, tens muito a descobrir!!

Em torno da Avenida dos Aliados desenvolve-se a "Baixa" do Porto, o ponto de encontro da cidade. Ao lado desta Praça, visita a Estação de São Bento com painéis de azulejos alusivos à História de Portugal, e segue pela Rua das Flores, com as suas lojas de ourives e a exuberante fachada barroca da Igreja da Misericórdia, obra do arquitecto barroco Nicolau Nasoni. Aproveita, e dá uma saltada ao Mercado Ferreira Borges para admirar um dos exemplares máximos da arquitectura do ferro portuense, a par com as Pontes Maria Pia e Luís I. Logo ali perto,

não deixes de visitar o Palácio da Bolsa, com o seu imponente "Salão Árabe" e as famosas catacumbas da Igreja de São Francisco.

Também na Baixa, não deixes de passar pelo magnífico Majestic e o agitado e colorido Mercado do Bolhão. Subindo a rua de São Filipe Nery, encontrarás a Igreja e Torre dos Clérigos, ex-libris da cidade e a obra mais original de Nicolau Nasoni. Do alto dos 75m da torre, poderás usufruir de uma soberba panorâmica sobre o Porto. Pelo caminho, entra na Livraria Lello para admirar a original decoração em madeira. Se ainda tiveres tempo, não deixes de espreitar os jardins do Pavilhão Rosa Mota e a Sé Catedral, formosa na sua imponência sobre a cidade.

Já agora, é de não esquecer uma visita às caves de Vinho do Porto, situadas na zona





riveirinha de Gaia, ideais para uma degustação deste precioso néctar, assim como para ficar a conhecer toda a sua história.

Contudo, a vida cultural do Porto está longe de se esgotar no seu património histórico e monumental. De facto, instituições como o Teatro Nacional de São João, o Teatro Rivoli, o Museu de Arte Contemporânea de Serralves, a Casa da Música e o Coliseu, com os seus espectáculos e exposições, são alguns dos focos produtores e difusores de uma importante vida cultural da região.

Para um passeio mais descontraído, desce até à Foz, onde encontra imensas esplanadas soalheiras, debruçadas sobre o mar. Perfeito para tomar um café ou uma refeição ligeira! Para uma pausa no rebuliço urbano, nada melhor do que uma visita ao Parque da Cidade, situado em plena cidade “Invicta”.

A noite do Porto está cada vez melhor! Uma enorme variedade de locais nocturnos dis-

persos por várias zonas e puro divertimento para todos os gostos. Desde o Cais de Gaia à Ribeira, um ex-líbris da noite portuense, passando por Massarelos, pela animada e badalada zona dos Clérigos, repleta de bares com porta aberta para a rua, e acabando nas discotecas da Foz, muitas são as opções. Para não falar da vasta quantidade de bares e discotecas espalhados pelos armazéns da zona industrial de Ramalde. Mas, não te preocupes, porque há tempo para tudo. Afinal, as noites do Porto acabam por volta das sete da manhã!!

Para quem gosta de compras, a Rua de Santa Catarina e a Rua de Cedofeita são locais de excelência do comércio tradicional de rua, enquanto os vários shoppings da cidade disponibilizam uma oferta mais internacional. Para gostos mais alternativos, nada como o CCB – Centro Comercial Bombarda, situado na rua de mesmo nome, mais conhecida como a “rua das galerias de arte”. ■

Contactos :

Pousada de Juventude do Porto
Rua Paulo da Gama, 551
4169-006 Porto
Tel.: +351 226 177 257
Fax: +351 226 177 247
E-mail: porto@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt
ou juventude.gov.pt



CARTÃO LD<30



O ld<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: **Associação Cap Magellan**
7, av. de la Porte de Vanves - 2^e étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<30 com detalhe no conteúdo “Vantagens” do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

ZAMBUJO SEDUZ COM ALMA
PORTUGUESA E PAZ ALENTEJANA



Com uma La Cigale lotada para o ver e ouvir, António Zambujo proporcionou um concerto, transmitido em directo no canal Arte Concert, com os seus maiores êxitos e com alguns temas do novo disco, "Rua da Emenda", que era importante apresentar pela primeira vez em Paris.

Sem grandes surpresas, Zambujo manteve-se igual a si próprio. Os fãs reencontraram o carisma, a voz e presença em palco que tanto os seduzem, e deixaram-se levar desde o início, pela delicadeza, pela elegância e pelo charme do cantor.

O reportório continua a misturar os agradáveis estilos diferentes que tanto o caracterizam e que transportam o auditório desde o cante alentejano às casas de Fado numa viagem que vai passando pela Bossa Nova e música tradicional portuguesa. Por todas estas razões, com certeza que Zambujo é um grande artista, e nunca como sendo meramente fadista.



Debates de terminologia à parte, o que é certo é que o público foi seduzido, mostrou interesse e até arriscou cantarolar e assobiar com o cantor. O que é certo também, é que as viagens às quais convida Zambujo são sempre uma mescla de horizontes diversos, que transportam qualquer um no meio da música do mundo, com alma portuguesa e paz alentejana. "Rua da Emenda", que já é disco de ouro, é uma verdadeira avenida do mundo na qual viaja Zambujo e para a qual ele convida a viajar. Se não adquiriu, adquira ! ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fontes : rtp.pt e hardmusica.pt
Créditos Fotos : Luisa Semedo

Pedro Abrunhosa, “anim



No dia 16 de janeiro, Pedro Abrunhosa fez sua, pela primeira vez a solo, a mítica sala do Olympia em Paris. Visivelmente comovido por pisar um dos mais célebres palcos do mundo, o cantor lembrou, logo no início do concerto e com alguma nostalgia, os concertos que o marcaram em Paris, agradecendo à Cap Magellan tanto a organização do Zénith em 1997, como o convite para cantar na primeira Gala de Comemoração da República Portuguesa no Hôtel de Ville de Paris, em 2011. Lembranças que nos (me) fazem sorrir e que nos (me) deixam também um pouco nostálgicos ;-)

Se já sabíamos que o Pedro é um « animal de cena », este concerto foi a mais simples



Pedro Abrunhosa chegou a passear p tirando selfies e convidando fãs a cantar e dançar no p

demonstração da sua capacidade de reunir, jovens como menos jovens, em torno de músicas que atravessam – e combatem – o tempo.

Com os « Comité Caviar », a banda sensacional criada pelo Pedro que o acompanha em todas as suas digressões, o cantor parece não ter limites. Influenciado pelo funk, mas também pelo reggae ou ainda pelo rap, o cantor dos óculos escuros mistura estilos musicais variados, passando alegremente de um para o outro com agilidade, sem que nunca o público deixe de cantar. Carismático e de uma proximidade desconcertante com o

público, Pedro Abrunhosa chegou a passear pelas filas, micro em mão, cumprimentando o público, tirando selfies e convidando fãs a cantar e dançar no palco.

Durante quase três horas, o público esteve completamente rendido à personagem mas também à música, batendo com os pés, com as mãos (e até com os dedos !), seguindo as indicações do cantor. Naquela noite, não houve quem não mexesse ao som de « Socorro, estou apaixonado », quem não sorrisse com « Talvez F*der », quem não se apaixonasse com « Eu não sei quem te perdeu », quem não cantasse « Se eu fosse um dia o teu olhar ».

al de cena” no “Olympia arena”



Dos momentos fortes do concerto, recordámos também a interpretação de « Para os braços da minha mãe », canção sobre a emigração portuguesa que tem uma ressonância particular numa cidade como Paris, em que vivem milhares de Portugueses que deixaram a sua terra, a sua família, o seu lar.

Por fim, « Tudo o que eu te dou », sem dúvida um dos maiores sucessos do Pedro Abrunhosa, era a canção que todos nós esparávamos com ansiedade e que fechou o concerto. Momento gigante, tremendo, em que o Olympia cantou de uma só voz esse refrão que todos nós conhecemos de cor.

elas filas, micro em mão, cumprimentando o público, alco

A certa altura, Pedro Abrunhosa, que já tinha comentado a recente e triste actualidade dos atentados que ocorreram em Paris, condenou novamente, em palco, com firmeza, qualquer tentativa de privacão de liberdade, seja ela exercida ou não em nome de uma religião. Improvisou um « Je suis Charlie » de arrepiar, cantado em coro pelo público e pelos músicos. Condenou a barbaridade e tentou transmitir uma mensagem de paz e de amor ao público, transformando a canção « Ilumina-me » em « Iluminem-se ». Da sua intervenção a este propósito, resta-nos esta frase, que foi dita para ficar : « Deus não tem tempo para se preocupar com desenhos. O nosso Deus chama-se : A.M.O.R. ».

Um sincero obrigado ao nosso amigo Pedro Abrunhosa pelo carinho com que sempre nos tratou e trata. Pedro... voltaaaaaaaa ! ;-)

Anna Martins
capmag@capmagellan.org
Créditos fotos: David Rito

PS: Não podia deixar de partilhar convosco o incrível momento em que o Pedro convidou o público a aproximar-se do palco e que, reconhecendo-me, me fez sinal para cantarmos juntos "Tudo o que eu te dou". Vejo nesse gesto tanto o respeito como o carinho sentidos pela nossa associação por todos aqueles que recebemos nos nossos concertos e fóruns isto há já mais de... 20 anos! Mas que noite! ;-)

RIO À PARIS !
C'EST LE CARNAVAL !



La saison des carnavales s'ouvre au Brésil et à Paris au même temps. Samedi 14 février, les tambours commenceront à sonner dans toutes les villes brésiliennes. De la plus petite « cidadezinha » aux grandes capitales de Rio, Bahia ou São Paulo, le premier samedi du carnaval, c'est le début des quatre jours de folies !

Et ici à Paris une « festa » exubérante sera signée par l'équipe des Noites do Brasil, qui anime les nuits brésiliennes à Paris depuis plus de 20 ans. Cette soirée aura lieu dans la déjà mythique salle du Cabaret Sauvage, un des plus beaux lieux de concerts et fêtes de Paris.



Au cours de cette folle nuit, la Roda do Cavaco sera l'attraction principale. En concert, version carnaval, avec les meilleures sambas de tout le temps ! Une section rythmique jubilatoire menée par Fernando Cavaco et ses acolytes dans la pure ambiance du carnaval carioca. Avec la batucada, on plongera aussi dans la folie sensuelle et trépidante ambiance du carnaval de rue comme si on était à Salvador da Bahia ou dans les allées d'Olinda au Pernambuco. Et pour finir la nuit en beauté, Dj Noites planera sur les platines jusqu'à l'aube avec une sélection des meilleures musiques du carnaval de tous les temps, de tout le Brésil, pour le plaisir des corps, pour le plaisir de nos esprits !

Carnaval do Brasil au Cabaret sauvage
Samedi 14 février de 21h à l'aube
15 euros en prévente 20 euros sur place
www.cabaretsauvage.com

Noites do Brasil

Coimbra - O Elogio do Amor

Levamos Regina Duarte, a eterna namoradinha do Brasil, a Coimbra, capital do amor em Portugal. A atriz apaixonou-se pela cidade que, como diz a canção, “é uma lição de sonho e tradição”.

FONTE DO
AMORES
1826

ATRAÍDA sobretudo pela fama da Universidade, reconhecida pela Unesco como Património da Humanidade, Regina surpreendeu-se com outra faceta dominante na cidade: a lenda do amor proibido entre D. Pedro I, herdeiro do trono de Portugal, e a nobre galega Inês de Castro. Na verdade, uma paixão com final infeliz, que remonta a 1300. A atriz quis saber todos os detalhes da tragédia na Quinta das Lágrimas, antiga coutada de caça da corte lusitana que serviu de cenário aos encontros furtivos daqueles dois amantes medievais. Transformado em hotel de charme, o belo edifício da quinta está profusamente decorado com imagens a elas alusivas.

TEMPLO DO CONHECIMENTO

Na manhã seguinte, entramos pela Porta Férrea na Universidade de Coimbra, fundada em 1290 por D. Dinis. A experiente guia Catarina Freire conduz Regina pelo Paço das Escolas, atravessando o amplo pátio até à Biblioteca Joanina, construída entre 1717 e 1728 sob a égide de D. João V. Obra-prima



do barroco europeu, impressiona não apenas pela quantidade de livros e documentos que compõem o seu acervo, mas também pela sumptuosa decoração.

Maravilhada, Regina pede autorização para tocar nos volumes, protegidos por uma rede. Sentada num antigo gabinete de leitura reservado a professores, examina exemplares do século XVIII. Mas a curiosidade faz com que passe à vizinha Capela de São Miguel, cuja principal atração é o órgão ibérico de 1732, com 2000 tubos, que ainda hoje funciona.

A austeridade fica para trás quando, na Via Latina, nos cruzamos com alegres estudantes fardados a preceito. Mostram a Regina as insígnias de cada curso, que os diferenciam. Ela adora o traje com a tradicional capa preta.

VIAJANDO NO TEMPO

O roteiro pelo centro histórico leva-nos à Sé Velha, datada da segunda metade do século XII. Regina encanta-se com o claustro, os azulejos árabes e o altar-mor da igreja, em estilo gótico flamejante com talha de ouro do Brasil. Antes de sair, assina, orgulhosa, o livro de honra. Segue-se o emblemático Mosteiro de Santa Cruz, edificado em 1113 por D. Afonso Henriques, primeiro rei de Portugal, que ali está sepultado. Causa impacto a imponente fachada deste monumento, que tem estatuto de Panteão Nacional, assim como a mistura de estilos arquitetónicos no seu interior.

Mas, para além da história e da religião, Regina procura em Coimbra referências culturais. Quer ver a Casa de Eça de Queirós, fazendo questão de posar junto à respetiva placa. E, nas margens do rio Mondego, que banha a cidade, presta homenagem ao poeta Miguel Torga, admirando o pôr-do-sol.

À noite, desfrutamos da espetacular paisagem do restaurante Loggia, do Museu Nacional Machado de Castro, que reabriu em 2013. O grupo Fado ao Centro (trio de



guitarra, viola e voz) anima o jantar. “É um grande privilégio atuar para esta senhora”, garantem os artistas que falam sobre as serenatas estudantis que deram origem ao peculiar fado coimbrão. Contagiada pelo entusiasmo dos rapazes, Regina junta-se a eles para entoar “a canção mais cantada em língua portuguesa depois de ‘Garota de Ipanema’”, de Tom Jobim e Vinícius de Moraes”. Trata-se do clássico tema “Coimbra”, gravado por Amália Rodrigues e Roberto Carlos, que apresenta a cidade como “uma lição de amor e tradição”, onde “se aprende a dizer saudade”. ■

Moema Silva

Excertos do Revista TAP Up
Créditos Fotos: João Carlos

ADRESSES



CÂMARA MUNICIPAL DE COIMBRA

Paços do Município
Praça 8 de Maio
3000-300 Coimbra

Tel.: +351 239 857 500
Fax: +351 239 820 114
Linha Verde: 800 202 126
E-mail: geral@cm-coimbra.pt

DIVISÃO DE CULTURA E TURISMO DA CÂMARA MUNICIPAL DE COIMBRA

Casa Aninhas 3º
Praça 8 de Maio
3000-300 Coimbra
Tel.: +351 239 857 500

POUSADA DE JUVENTUDE

Rua Dr. Henriques Seco, 14
3000-145 Coimbra
Tel.: +351 351 239 829 228
Fax: +351 351 217 232 101
E-mail: coimbra@movijovem.pt

AEROPORTO DE LISBOA

Alameda das Comunidades Portuguesas
1700-111 Lisboa
Tel.: +351 21 841 3500
www.asa.pt

AEROPORTO DO PORTO

4470-558 Maia
Tel.: +351 22 943 2400
www.asa.pt

TAP PORTUGAL

Réservations et Informations :
Call Center : 0820 319 320
www.tap.fr

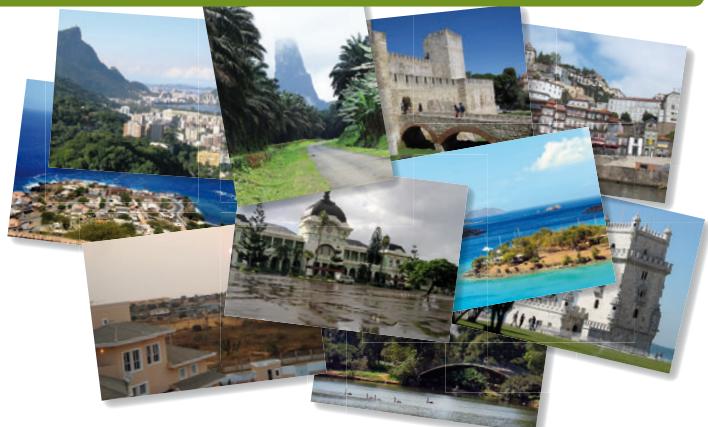
AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, Rue de Noisiel - 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tél.: 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS DE VOYAGE ET RETROUEZ-LES DANS UN PROCHAIN CAPMAG !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).



POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



TAP TAP PORTUGAL
à bras ouverts

A STAR ALLIANCE MEMBER

STAGES & EMPLOIS



OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur :
www.capmagellan.sapo.pt

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 23/01/2015
FRANCE

>>Réf. 15-fr-09

CONSEILLER(E) DE VENTE

Missions : Accueillir et renseigner une clientèle internationale ; réaliser des ventes et développer le chiffre d'affaires en fidélisant les clients ; être garant de la bonne image de l'enseigne ; véhiculer les valeurs de la marque en offrant un service unique et prestigieux ; veiller à l'approvisionnement du magasin et au respect du merchandising.

Profil : Parfaite maîtrise du portugais et de l'anglais ; qualités d'écoute, disponibilité et grand sens du service. Excellente présentation, première expérience en service / vente.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-10

COMMERCIAUX H/F

Missions : Développer un portefeuille clients com-

posé de professionnels de la communauté portugaise ; définir la stratégie commerciale de prospection ; cibler les entreprises à proscrire ; effectuer principalement de la prospection terrain.

Profil : Autonome, organisé et doté d'un bon sens du relationnel, le permis B ainsi qu'un véhicule sont nécessaires. Maîtrise du français et du portugais.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-11

ACHETEUR INDUSTRIEL

Missions : Réaliser les achats de pièces de sous-traitance sur plans et de fournitures industrielles, prospecter de nouveaux fournisseurs ; formaliser le cahier des charges ; élaborer la commande et en assurer son suivi ; établir le suivi et les bonnes relations commerciales avec le sous-traitants ou fournisseur ; réaliser ou valider une gamme de fabrication au niveau du service achats.

Profil : Niveau Bac+3 minimum en mécanique ou domaine similaire ; 4 ans d'expérience exigés ; Permis B. Connaissances du portugais.

92 - NANTERRE

>>Réf. 15-fr-12

INTERPRÈTE

Profil : Bac + 2 minimum dans le domaine de l'interprétariat ; expérience exigée de 2 ans minimum. Excellente maîtrise de l'anglais et du portugais. Permis B exigé.

95 - ROISSY

>>Réf. 15-fr-13

PROFESSEUR DE PORTUGAIS

Profil : Niveau : Bac+3 dans le domaine des langues ; expérience réussie de 2 ans minimum dans l'enseignement du portugais ; savoir être patient, méthodique et pédagogue. Parfaite maîtrise du français et du portugais.

54 - NANCY

>>Réf. 15-fr-14

RÉCEPTIONNISTE DE NUIT

Profil : Organisé et ayant le sens du contact avec la clientèle. Excellente maîtrise du français et de l'anglais exigée, maîtrise du portugais. Hôtel*** ; débutants acceptés.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-15

CHARGÉ D'ASSISTANCE

Missions : Répondre aux appels téléphoniques et mettre en place des solutions d'assistance adaptées (dépannage, remorquage, avance de fonds).

Profil : Expérience d'un an minimum ; parfaite maîtrise du français, de l'anglais et du portugais.

69 - LYON

>>Réf. 15-fr-16

VENDEUR EN PARFUMERIE

Missions : Accueillir directement la clientèle lusophone ; fidéliser les clients et contribuer au développement de l'image de marque et du chiffre d'affaires de la boutique.

Profil : qualités d'écoute ; excellente maîtrise du français et du portugais ; bonne présentation. Débutants acceptés.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-17

TECHNICIEN INFORMATIQUE

Missions : Répondre aux appels des utilisateurs ; analyser et qualifier les faits rencontrés par nos clients ; résoudre des incidents conformément à nos procédures ; transmettre au niveau supérieur et suivre des incidents demandant une expertise plus grande.

Profil : Bac+2 minimum ; bonnes connaissances informatiques ; maîtrise de l'anglais, du portugais et/ou de l'italien.

34 - MONTPELLIER

>>Réf. 15-fr-18

INGÉNIEUR TECHNICO-COMMERCIAL

Missions : Planifier les visi-

tes clients et partenaires ; développer les contacts et ventes à l'export ; fidéliser les clients existants ; assurer et développer les référencements auprès des client cibles ; participer au développement commercial et intervenir dans les dossiers de réponses aux appels d'offres ; identifier et recueillir les besoins spécifiques des clients ; proposer et identifier les meilleures solutions technico-économiques ; assurer la relation avec les clients jusqu'à la livraison.

Profil : Diplôme en ingénierie, expérience de 5 ans minimum sur un poste similaire ; solides compétences techniques dans les domaines d'activités de l'instrumentation ; parfaite maîtrise de l'anglais et maîtrise d'une autre langue (espagnol, portugais, ...).

64 - LACQ

>>Réf. 15-fr-19

RÉCEPTIONNISTE

Profil: expérience de deux ans minimum exigée dans un domaine similaire; parfaite maîtrise de l'anglais et maîtrise d'une autre langue (portugais, espagnol, italien ; russe...) ; bonne présentation ; dynamisme, organisation, travail d'équipe.

83 - GASSIN

>>Réf. 15-fr-20

ASSISTENTE TÉCHNIQUE

Pretende-se contratar trabalhadores independentes, a termo certo (4 e 6 meses), em regime de prestação de serviços, para exercer funções de assistente técnico.

Requisitos: Domínio da língua portuguesa; domínio da língua francesa/inglesa

75 - PARIS 16^e

PORTUGAL

>>Réf. 15-pt-07

ENFERMEIRO - M/F

Missões: Rever documentação médica confidencial;

emitir relatórios referentes à documentação médica recebida; reportar situações de desconformidade; gerir benefícios; proceder ao acompanhamento dos funcionários; coordenar o pagamento directo com prestadores internacionais; facturação dos prémios.

Perfil: Fluente em inglês ou/e francês; capacidade de trabalhar em equipa; boa capacidade de comunicação e de desempenho de um trabalho orientado para a prestação de um serviço de qualidade. Experiência profissional e formação académica em enfermagem. Fortes conhecimentos informáticos (incluindo Microsoft Office).

LISBOA

>>Réf. 15-pt-08

RESPONSÁVEL DE FORMAÇÃO (M/F)

Missões : Elaboração e implementação da política de formação e do plano anual de formação; preparação de reportings e gestão orçamental relativa à formação; acompanhamento do processo e da política de avaliação de desempenho; apoio aos programas de gestão individual de carreiras e talentos; acompanhamento dos processos de mobilidades e de promoção interna da empresa.

Perfil : Licenciatura em gestão de recursos humanos e psicologia; mínimo de experiência 5 anos profissional; excelentes conhecimentos de inglês e conhecimentos de francês. Domínio do MS Office.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-09

ESTÁGIO EM COMMUNICAÇÃO E MARKETING

Missões : Comunicação da marca; comunicação do produto; identificação de potenciais mercados; gestão de redes sociais, sites, newsletter; execução de briefing e press release para

a comunicação social.
Perfil: Licenciatura/
Mestrado na área de:
comunicação empresarial,
marketing ou comércio
internacional; domínio do
inglês e conhecimentos
noutras línguas (espanhol,
francês, e/ou alemão)

BRAGANÇA

>>Réf. 15-pt-10
**INTERNATIONAL BUSINESS
DEVELOPER**

Missões : Efectuar o contacto (telefónico ou pessoal) com clientes e fornecedores internacionais; negociação de condições de negócios internacionais; gestão administrativa da informação relativa aos negócios internacionais.
Perfil: Domínio falado e escrito do português e do

francês e/ou do inglês; motivação para remuneração por objectivos; responsabilidade, foco, proactividade; disponibilidade para trabalho fora de horas.

PORTO

>>Réf. 15-pt-11
**ASSESSORA DE DIREÇÃO
(M/F)**

Missões: Atendimento telefónico; lançamento de encomendas no software PHC; facturação; gestão da agenda da direcção.

Requisitos: Fluência em inglês e francês; experiência anterior em funções semelhantes; noções de espanhol; flexibilidade de horários; dinâmico e comunicativo; assiduidade; disponibilidade imediata

AVEIRO

>>Réf. 15-pt-12

FARMACÉUTICO ESTÁGIO PROFISSIONAL

Perfil : Farmacéutico(a) inscrito na Ordem; experiência em Sifarma 2000; conhecimento de línguas (inglês, francês e / ou espanhol); espírito dinâmico e proactivo com boas capacidades de comunicação e relação interpessoal.

SETÚBAL

>>Réf. 15-pt-13

RECEPCIONISTA

Competências: Fluência em inglês, francês e espanhol; flexibilidade de horários; dinâmico e comunicativo; assiduidade; disponibilidade imediata

PORTO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

Pack Emprego



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7 av. porte de Vanves, 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - email: dse@capmagellan.org



OFFRE DU MOIS

Rendez-vous emploi avec Cap Magellan !



CAP MAGELLAN vous invite à participer à son Forum pour l'emploi qui se déroulera les 11 et 12 février 2015. L'association Cap Magellan sera notamment présente sur ce Forum pour la présentation des activités de son DSE (Département Stages et Emploi), et de par sa préoccupation de divulguer les opportunités de travail existantes au sein de structures, publiques ou privées, portugaises ou lusophones, et localisées aussi bien en France qu'au Portugal.

Magellan sera notamment présente sur ce Forum pour la présentation des activités de son DSE (Département Stages et Emploi), et de par sa préoccupation de divulguer les opportunités de travail existantes au sein de structures, publiques ou privées, portugaises ou lusophones, et localisées aussi bien en France qu'au Portugal.

- **Le mercredi 11 février** : permanence de Cap Magellan, de l'Instituto de Emprego e Formação Profissional – IEFP au Consulat Général du Portugal à Paris pour un service d'informations sur l'emploi auprès des usagers du Consulat Général et du public en général (inscription conseillée). Ce 11 février, la responsable du Département stages et emplois sera donc disponible toute la journée au Consulat général du Portugal à Paris pour répondre à vos questions et vous accompagner dans votre recherche d'emploi. N'hésitez

pas à prendre rendez-vous dès maintenant pour un entretien personnalisé le 11 février prochain.

- **Le jeudi 12 février** : présence de Cap Magellan au Forum "Paris métropole pour l'emploi des jeunes 2015" qui se déroulera dans la Grande Halle de La Villette à Paris.

Une rencontre entre des demandeurs d'emplois, notamment récemment arrivés du Portugal, sera organisée, en marge du Forum, avec le président de l'Instituto de Emprego e Formação Profissional portugais (IEFP), Jorge Gaspar, qui se déplacera pour le Forum emploi 2015. Un programme lié à cette visite est en cours de préparation et sera divulgué ultérieurement.

- **Consulat Général du Portugal à Paris**
6/8, rue Georges Berger - 75017 Paris
de 10h à 17h
- **Grande Halle de la Villette**
211, avenue Jean Jaurès, 75019 Paris
de 10h à 18h
Pour plus d'infos : dse@capmagellan.org et www.capmagellan.sapo.pt

Cap Magellan

SALON DES ENTREPRENEURS

Met à l'honneur les entrepreneurs dans des domaines aussi différents que la gastronomie, le divertissement ou la robotique.

Les 4 et 5 février de 9h/18h30

**Palais des Congrès de Paris,
Porte de Maillot - Paris**

FORUM POUR L'EMPLOI DE NICE

Pour tous les publics et tout les niveaux de diplômes, allez à la rencontre des entreprises ou organismes qui sont en capacité de proposer des emplois.

Le jeudi 12 février 9h/18h

**Palais des Expositions - Esplanade
Maréchal de Lattre de Tassigny - Nice**

SALON DE L'APPRENTISSAGE

ET DE L'ALTERNANCE DE NANTES

Rencontrez directement les spécialistes de l'alternance, qui vous expliqueront les contrats possibles et les diplômes.

Le 27 février 14h/17h et le 28 10h/18h

La Cité Nantes - Grande Halle, Hall 5

SALON DE L'APPRENTISSAGE

ET DE L'ALTERNANCE DE LYON

Présentations des formations accessibles, des différents types de contrats, renseignements sur les diplômes porteurs et les métiers qui recrutent via des professionnels de l'alternance.

Les 27 et 28 février, de 10h à 18h.

**Palais du Commerce,
Salle de la Corbeille - Lyon ■**

Détente : Sudoku n°99 et solution n°98

Moyen

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 8 | 7 | | | 2 |
| | 6 | 2 | | 4 | 3 | | | |
| 1 | | 3 | | | 9 | | | |
| 6 | 9 | | | | | | | |
| 3 | 4 | | | | | 6 | 7 | |
| | | | | | | 5 | 3 | |
| | | 5 | | | 6 | | | 9 |
| | | 3 | 9 | | 4 | 7 | | |
| 7 | | 9 | 8 | | | | | |

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 6 | 9 | 8 |
| 2 | 6 | 1 | 4 | 8 | 9 | 3 | 5 | 7 |
| 3 | 8 | 9 | 7 | 6 | 5 | 4 | 1 | 2 |
| 9 | 7 | 6 | 8 | 3 | 4 | 1 | 2 | 5 |
| 4 | 5 | 8 | 2 | 9 | 1 | 7 | 6 | 3 |
| 1 | 2 | 3 | 5 | 7 | 6 | 8 | 4 | 9 |
| 8 | 1 | 2 | 9 | 4 | 7 | 5 | 3 | 6 |
| 5 | 3 | 7 | 6 | 1 | 2 | 9 | 8 | 4 |
| 6 | 9 | 4 | 3 | 5 | 8 | 2 | 7 | 1 |

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹ ■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

Ecole/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

La moitié des enfants de moins de 10 ans tués ou blessés lors d'accidents de la route, le sont dans des voitures de particulier. Tout enfant de moins de 10 ans doit être retenu par un **système homologué de retenue adapté** à sa morphologie et à son poids. La qualité de protection du système, certifiée par une homologation officielle, n'est totale qu'en respectant les conseils de mise en place dans le véhicule. L'utilisation d'un dispositif permet d'**éviter l'éjection du véhicule**, très meurrière, d'**empêcher** que l'enfant ne se transforme en **projectile** à l'intérieur de l'habitacle, de **répartir les efforts sur les parties les plus résistantes du corps**. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

Permanence DSE : sur rendez-vous du lundi au samedi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anaëlle de Macedo, Anita Losada, Anna Martins, Cheila Ramalho, Christophe Parreira, David Lourenço, Hermano Sanches Ruivo, Lætitia Texeira, Léa Freitas, Luciana Gouveia, Luisa Semedo, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Pedro Vaz, Ricardo Campus, Rui Pedro António, Soraia Almeida, AGRAFr, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Zoé Collard

Révision : CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES 2015





EN 2015, RÉALISEZ VOS RÊVES DE VOYAGE EN NOTRE COMPAGNIE !



Il ne vous reste plus qu'à choisir parmi nos 85 destinations vers **LE PORTUGAL, L'AFRIQUE, L'AMÉRIQUE DU NORD, CENTRALE ET DU SUD**

TAP
TAP PORTUGAL
à bras ouverts

Toutes nos destinations sont au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse. Mais aussi de Bruxelles et Luxembourg.

A STAR ALL

NOUS SOMMES
CHARLIE 
39 

**IMPÉRIO est
à vos côtés
à chaque moment
de votre vie,
et cela n'est pas
près de changer.**

Des solutions adaptées à chaque étape de votre vie.

- ✓ PREVOYANCE**
- ✓ RENTE EDUCATION**
- ✓ EPARGNE**
- ✓ RETRAITE**
- ✓ ASSURANCE DES BIENS**
en FRANCE et au PORTUGAL

Une relation client exceptionnelle et un accompagnement en France et au Portugal.

- ✓ La PROXIMITE**
- ✓ La QUALITE DE SERVICE**
- ✓ La PERFORMANCE**
- ✓ L'INNOVATION**
- ✓ et la SOLIDITE FINANCIERE**
d'un groupe, acteur majeur de l'assurance en France, également présent au Portugal.

Vous et nous, c'est une relation solide et durable.



IMPÉRIO S.A. est filiale de la SMAvie BTP - Groupe SMA, groupe mutualiste Français de plus de 150 ans.